



Gemengeblat vun der Hesper Gemeng

N°62|06|2025

Séances du Conseil Communal
14.03.2025
28.04.2025





Conseil Communal 2023 - 2029



Marc Lies



Diane Adehm



Claude Lamberty



Guy Wester



Georges Beck



Jean Theis



Anne Huberty



Robert Leven



Pit Zahlen



Myriam Feyder



Henri Pleimling



Christiane Streef



Marie-Lyne Keller



Stephen De Ron



Carole Goerens



Rita Velazquez



Godefroid Mathis

Rectificatif

quant au rapport de la séance 2024-08 paru au « deBuet »

En raison d'une erreur matérielle, l'ordre de traitement des questions des conseillers lors de la séance 2024-08 du conseil communal du 16 septembre 2024 a été inversé au « deBuet ». En réalité, les questions ont été traitées dans l'ordre suivant :

1. **Question présentée par le groupement politique « DP », relative aux pistes cyclables.**
2. **Question présentée par Monsieur Stephen De Ron et Madame Marie-Lyne Keller « déi gréng », par Monsieur Mathis Godefroid « Piraten » et Madame Rita Velazquez « LSAP ».**

La séance a été levée par le bourgmestre après sa prise de position relative à la 2^e question.

Berichtigung

zum Sitzungsbericht 2024-08 erschieden im „deBuet“

Aufgrund eines materiellen Fehlers wurde die Reihenfolge der Fragen der Ratsmitglieder in der Sitzung 2024-08 des Gemeinderats vom 16. September 2024 im „deBuet“ umgekehrt. In Wirklichkeit wurden die Fragen in folgender Reihenfolge behandelt:

1. **Frage der politischen Gruppierung „DP“ zu Radwegen.**
2. **Frage von Herrn Stephen De Ron und Frau Marie-Lyne Keller „déi gréng“, von Herrn Mathis Godefroid „Piraten“ und Frau Rita Velazquez „LSAP“.**

Die Sitzung wurde vom Bürgermeister nach seiner Stellungnahme zur 2. Frage geschlossen.

14.03.2025**Séance du Conseil communal N° 02****Présences**

Marc Lies, bourgmestre,
 Diane Adehm, Claude Lamberty, Guy Wester, échevins,
 Georges Beck, Stephen De Ron, Myriam Feyder, Mathis Godefroid, Carole Goerens, Anne Huberty, Marie-Lyne Keller, Robert Leven, Henri Pleimling, Christiane Streef, Jean Theis, Rita Velazquez, Pit Zahlen, conseillers,
 Jérôme Britz, secrétaire

Absences

/

Lien vers la vidéo de la séance :

https://ngmedia.kiss.lu/hesper_gen.php?apikey=af4bafd609190c272b3849e5b04b7af6c045106b&command=media&date=2025_03_14

Lien vers les vidéos des dernières séances :

<https://www.hesperange.lu/fr/la-commune/politique/seances-du-conseil-communal>

Séance publique :**1. Autorisation d'estimer en justice**

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'autoriser le collège des bourgmestre et échevins à ester en justice dans le cadre de l'affaire pénale lancée contre un fonctionnaire communal du chef d'introduction ou suppression de données dans un système de données, concussion, sinon toute autre infraction à libeller par le Ministère Public.

Dans le cadre des discussions du présent point, tous les membres du conseil communal ont eu l'opportunité de présenter leur position relative à l'absence temporaire du bourgmestre, l'ajout d'urgence d'un point à l'ordre du jour de la séance du 17 janvier 2025 ainsi que des différends entre le collège échevinal et les conseillers de l'opposition politique en résultant.

Pour obtenir de plus amples détails, veuillez consulter la vidéo de la séance en suivant le lien ci-dessus.

2. Affaires de personnel**2.1. Décision individuelle de classement d'un employé communal dans le groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif**

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de tenir compte de l'expérience étendue de l'employé communal et de prendre une décision individuelle de classement en exécution de l'article 19 du règlement

14.03.2025**Gemeinderatssitzung Nr. 02****Anwesend:**

Marc Lies, Bürgermeister,
 Diane Adehm, Claude Lamberty, Guy Wester, Schöffen,
 Georges Beck, Stephen De Ron, Myriam Feyder, Mathis Godefroid, Carole Goerens, Anne Huberty, Marie-Lyne Keller, Robert Leven, Henri Pleimling, Christiane Streef, Jean Theis, Rita Velazquez, Pit Zahlen, Gemeinderäte,
 Jérôme Britz, Sekretär

Abwesend:

/

Links zur Aufzeichnung der Sitzung:

https://ngmedia.kiss.lu/hesper_gen.php?apikey=af4bafd609190c272b3849e5b04b7af6c045106b&command=media&date=2025_03_14

Link zu den Aufzeichnungen der letzten Sitzungen:

<https://www.hesperange.lu/lu/dgemeng/politik/gemengerotssetzungen>

Öffentliche Sitzung:**1. Ermächtigung vor Gericht Klage zu erheben**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Bürgermeister- und Schöffenkollegium, im Rahmen der Strafsache gegen einen Gemeindebeamten wegen des Vorwurfs der Eingabe oder Löschung von Daten in ein Datensystem, der Unterschlagung oder jeder anderen Straftat, die von der Staatsanwaltschaft zu formulieren ist, zu ermächtigen vor Gericht zu gehen.

Im Rahmen der Diskussionen zu diesem Punkt hatten alle Mitglieder des Gemeinderats die Gelegenheit, ihre Positionen zur vorübergehenden Abwesenheit des Bürgermeisters, zur dringenden Aufnahme eines Punktes auf die Tagesordnung der Sitzung vom 17. Januar 2025 sowie zu den daraus resultierenden Differenzen zwischen dem Schöffenkollegium und den Ratsmitgliedern der politischen Opposition darzulegen.

Für weitere Einzelheiten sehen Sie sich bitte das Video der Sitzung an, indem Sie dem obigen Link folgen.

2. Personalangelegenheiten**2.1. Individuelle Entscheidung über die Einstufung eines Gemeindeangestellten in die Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung.**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die umfangreiche Erfahrung des Gemeindeangestellten zu berücksichtigen und eine individuelle Entscheidung zur Einstufung in Ausführung von Artikel 19 der geänderten großherzoglichen Verordnung vom 28. Juli 2017

grand-ducal modifié du 28 juillet 2017 déterminant le régime et les indemnités des employés communaux.

2.2. Création de postes de salarié à tâche manuelle pour les besoins du service des régies

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de créer un poste de salarié à tâche manuelle dans la carrière C à tâche complète et quatre postes de salarié à tâche manuelle dans la carrière B à tâche complète pour les besoins du service des régies.

3. Propriétés immobilières

3.1. Approbation d'actes

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver l'acte d'acquisition numéro 2025-001 du 4 mars 2025, par lequel la commune devient propriétaire de la parcelle suivante :

Commune de Hesperange, section B d'Iltzig :

Numéro 1063/7335, « in den Maessen », place voirie, contenant 2 ares 28 centiares ;

La vente a eu lieu moyennant le prix de vente de 4 104,00 € et dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration de la prédite parcelle dans la voirie communale.

3.2. Approbation de compromis

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le compromis de vente signé en date du 14 février 2025, par lequel compromis de vente la commune acquière les parcelles suivantes :

Commune de Hesperange, section B d'Iltzig :

Numéro 2565/4441, « Scheuerfeld », terre labourable, contenant 31 ares 80 centiares ;

Numéro 2565/4442, « Scheuerfeld », terre labourable, contenant 31 ares 80 centiares ;

Numéro 2565/5123, « Scheuerfeld », terre labourable, contenant 17 ares 70 centiares ;

Numéro 2567/3504, « Scheuerfeld », terre labourable, contenant 23 ares 80 centiares ;

Numéro 2568/3505, « Scheuerfeld », terre labourable, contenant 18 ares 20 centiares ;

La vente aura lieu moyennant le prix de vente de 123 300,00 € et dans un but d'utilité publique, à savoir la réalisation d'une station d'épuration des eaux usées.

3.3. Approbation de contrats de bail

3.3.1. Avenant à un contrat de bail

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver l'avenant signé le 10 février 2025, relatif à un contrat de bail conclu en date du 11 février 2022, prolongeant le contrat de bail pour une année, le contrat se terminera au 28 février 2026, la tacite reconduction est explicitement exclue.

3.3.2. Avenant à un contrat de bail

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver l'avenant signé le 10 février 2025, relatif à un contrat de bail conclu en date du 11 février 2022 :

zur Festlegung des Systems und der Vergütungen der Gemeindeangestellten zu treffen.

2.2. Schaffung von Stellen für Angestellte mit manueller Tätigkeit für die Bedürfnisse des Dienstes der Regie.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine Stelle für Arbeitnehmer mit manueller Tätigkeit in der Laufbahn C mit Vollzeitbeschäftigung und vier Stellen für Arbeitnehmer mit manueller Tätigkeit in der Laufbahn B mit Vollzeitbeschäftigung für die Bedürfnisse des Dienstes der Regie zu schaffen.

3. Immobilien

3.1. Genehmigung von Urkunden

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Erwerbssurkunde Nummer 2025-001 vom 4. März 2025 zu genehmigen, durch welche die Gemeinde Eigentümer der folgenden Parzelle wird:

Gemeinde Hesperingen, Sektion B von Iltzig :

Nummer 1063/7335, „in den Maessen“, Straßenfläche, mit 2 Ar 28 Zentiar;

Der Verkauf erfolgte zu einem Verkaufspreis von 4.104,00 € und zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Aufnahme der vorgenannten Parzelle in das kommunale Straßennetz.

3.2. Genehmigung eines Kaufvorvertrags

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 14. Februar 2025 unterzeichneten Kaufvorvertrag zu genehmigen, durch welchen Kaufvorvertrag die Gemeinde folgende Parzellen erwirbt:

Gemeinde Hesperingen, Sektion B von Iltzig :

Nummer 2565/4441, „Scheuerfeld“, Ackerland, mit 31 Ar 80 Zentiar;

Nummer 2565/4442, „Scheuerfeld“, Ackerland, mit 31 Ar 80 Zentiar ;

Nummer 2565/5123, „Scheuerfeld“, Ackerland, mit 17 Ar 70 Zentiar ;

Nummer 2567/3504, „Scheuerfeld“, Ackerland, mit 23 Ar 80 Zentiar ;

Nummer 2568/3505, „Scheuerfeld“, Ackerland, mit 18 Ar 20 Zentiar ;

Der Verkauf erfolgt für einen Verkaufspreis von 123.300,00 € und für einen gemeinnützigen Zweck, nämlich die Errichtung einer Kläranlage.

3.3. Genehmigung von Mietverträgen

3.3.1. Zusatzvereinbarung zu einem Mietvertrag

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 10. Februar 2025 unterzeichneten Zusatzvertrag zu einem am 11. Februar 2022 abgeschlossenen Mietvertrag zu genehmigen, welcher den Mietvertrag um ein Jahr verlängert, der Vertrag endet am 28. Februar 2026, eine stillschweigende Verlängerung wird ausdrücklich ausgeschlossen.

3.3.2. Zusatzvereinbarung zu einem Pachtvertrag

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 10. Februar 2025 unterzeichneten Zusatzvertrag zu

prolongeant le contrat de bail pour une année, le contrat se terminera au 28 février 2026, la tacite reconduction est explicitement exclue ;

refixant le loyer mensuel à 2 000,00 € avec effet au 1er mars 2025;

refixant la garantie locative à 6 000,00 €;

rajoutant une clause spéciale autorisant la commune à exécuter des travaux d'aménagement sur le terrain donné en location.

3.4. Approbation de contrats de bail abordables

3.4.1. Approbation d'un contrat de bail abordable

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver un contrat de bail abordable relatif à la location d'un logement abordable sis à Alzingen, 9, rue Albert Bousser ;

3.4.2. Approbation d'un contrat de bail abordable

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver un contrat de bail abordable relatif à la location d'un logement abordable sis à Alzingen, 12A, rue de l'Eglise ;

4. Office social

4.1. Nomination d'un membre du conseil d'administration de l'office social

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de nommer Madame Anne Huberty membre du conseil d'administration de l'office social de la commune de Hesperange avec effet au 1er mai 2025 en remplacement de Madame Yolande Thoma-Kraemer, dont elle achève le mandat.

4.2. Approbation de convention

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver la convention signée en date du 31 janvier 2025 entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par son Ministre de la Famille, des Solidarités, du Vivre-ensemble et de l'Accueil, l'administration communale de Hesperange, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins et l'office social de Hesperange, représenté par le président de son conseil d'administration, relative à l'organisation et au financement des activités de l'Office social.

5. Approbation de titres de recette

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver les titres de recette ci-dessous :

Exercice	Article – numéro titre	Date	Montant (en €)
2024	1/191/288180/99001 – 1	20.01.2025	9 000,00
2024	2/120/748391/99001 – 2	20.01.2025	16 059,97
2024	2/170/748310/99002 – 1	20.01.2025	1 386,63
2024	2/180/755220/99001 – 1	20.01.2025	597 991,30
2024	2/410/702200/99001 – 11	20.01.2025	15 073,75
2025	2/120/748800/99001 – 1	20.01.2025	4 170,15
2024	2/120/746000/99001 – 3	12.02.2025	106,29
2024	2/410/708211/99001 – 2	12.02.2025	681,01
2025	2/860/748800/99001 – 1	12.02.2025	3 916,74
2025	2/120/748800/99001 – 2	12.02.2025	1 500,00
2025	2/120/748800/99001 – 3	12.02.2025	14 685,99

unem am 11. Februar 2022 abgeschlossenen Pachtvertrag zu genehmigen:

welcher den Mietvertrag um ein Jahr verlängert, der Vertrag endet am 28. Februar 2026, eine stillschweigende Verlängerung wird ausdrücklich ausgeschlossen;

Neufestsetzung der monatlichen Miete auf 2.000,00 € mit Wirkung zum 1. März 2025;

Die Mietkaution wird auf 6.000,00 € festgesetzt;

eine Sonderklausel wird hinzugefügt, welche die Gemeinde ermächtigt, Arbeiten auf dem vermieteten Grundstück durchzuführen.

3.4. Genehmigung von Mietverträgen zu erschwinglichen Preisen

3.4.1. Genehmigung eines Mietvertrags zu erschwinglichen Preisen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, einen Mietvertrag zu erschwinglichen Preisen für eine Wohnung in Alzingen, 9 rue Albert Bousser, zu genehmigen;

3.4.2. Genehmigung eines Mietvertrags zu erschwinglichen Preisen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, einen Mietvertrag zu erschwinglichen Preisen für eine erschwingliche Wohnung in Alzingen, 12A, rue de l'Eglise, zu genehmigen;

4. Sozialamt

4.1. Ernennung eines Mitglieds des Verwaltungsrats des Sozialamts

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Frau Anne Huberty mit Wirkung zum 1. Mai 2025 zum Mitglied des Verwaltungsrats des Sozialamts der Gemeinde Hesperingen zu ernennen. Sie ersetzt Frau Yolande Thoma-Kraemer, deren Mandat sie beendet.

4.2. Genehmigung einer Konvention

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 31. Januar 2025 unterzeichnete Konvention zwischen dem Staat des Großherzogtums Luxemburg, vertreten durch seinen Minister für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Aufnahme, der Gemeindeverwaltung Hesperingen, vertreten durch ihr Bürgermeister- und Schöffenkollegium, und dem Sozialamt Hesperingen, vertreten durch den Vorsitzenden seines Verwaltungsrats, über die Organisation und Finanzierung der Aktivitäten des Sozialamts zu genehmigen.

5. Genehmigung von Einnahmetiteln

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die folgenden Einnahmetitel zu genehmigen:

Exercice	Article – numéro titre	Date	Montant (en €)
2024	1/191/288180/99001 – 1	20.01.2025	9 000,00
2024	2/120/748391/99001 – 2	20.01.2025	16 059,97
2024	2/170/748310/99002 – 1	20.01.2025	1 386,63
2024	2/180/755220/99001 – 1	20.01.2025	597 991,30
2024	2/410/702200/99001 – 11	20.01.2025	15 073,75
2025	2/120/748800/99001 – 1	20.01.2025	4 170,15
2024	2/120/746000/99001 – 3	12.02.2025	106,29
2024	2/410/708211/99001 – 2	12.02.2025	681,01
2025	2/860/748800/99001 – 1	12.02.2025	3 916,74
2025	2/120/748800/99001 – 2	12.02.2025	1 500,00
2025	2/120/748800/99001 – 3	12.02.2025	14 685,99

6. Approbation de décomptes

6.1. Travaux d'aménagement du lotissement « Rothweit II » à Alzingen

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le décompte relatif aux travaux d'aménagement du lotissement « Rothweit II » à Alzingen établi par Monsieur Daniel Dos Santos Ferreira, employé communal au service technique, en date du 27 février 2025 et arrêté provisoirement par le collège des bourgmestre et échevins le 3 mars 2025 :

Article budgétaire : 4/624/221313/16003

Total des devis approuvés : 13 950 000,00 €

Total de la dépense effective : 14 333 627,76 €

6.2. Travaux de construction d'un bassin d'orage à Alzingen

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le décompte relatif aux travaux de construction d'un bassin d'orage à Alzingen établi par Madame Nathalie Backes, expéditionnaire dirigeant au service des régies, en date du 17 janvier 2025 et arrêté provisoirement par le collège des bourgmestre et échevins le 20 janvier 2025 :

Article budgétaire : 4/520/222100/16006

Total des devis approuvés : néant

Total de la dépense effective : 16 986,67 €

6.3. Travaux de construction d'un Centre intégré à Howald

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le décompte relatif aux travaux de construction d'un Centre intégré à Howald établi par Madame Nathalie Backes, expéditionnaire dirigeant au service des régies, en date du 17 janvier 2025 et arrêté provisoirement par le collège des bourgmestre et échevins le 20 janvier 2025 :

Article budgétaire : 4/734/221311/12009

Total des devis approuvés : néant

Total de la dépense effective : 213 076,91 €

6.4. Travaux de mise en place d'un système d'identification des poubelles

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le décompte relatif aux travaux de mise en place d'un système d'identification des poubelles établi par Madame Nathalie Backes, expéditionnaire dirigeant au service des régies, en date du 17 janvier 2025 et arrêté provisoirement par le collège des bourgmestre et échevins le 20 janvier 2025 :

Article budgétaire : 4/510/223800/21001

Total des devis approuvés : néant

Total de la dépense effective : 157 084,47 €

6.5. Travaux de réfection des chemins forestiers au lieu-dit « Buchholz » et « Im Gestaendt » à Itzig

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le décompte relatif aux travaux de réfection des chemins forestiers au lieu-dit « Buchholz » et

6. Genehmigung von Abrechnungen

6.1. Erschließungsarbeiten für die Wohnsiedlung „Rothweit II“ in Alzingen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die von Herrn Daniel Dos Santos Ferreira, Gemeindeangestellter im technischen Dienst, am 27. Februar 2025 erstellte und vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium am 3. März 2025 vorläufig festgesetzte Abrechnung über die Erschließungsarbeiten der Wohnsiedlung „Rothweit II“ in Alzingen zu genehmigen:

Haushaltsartikel: 4/624/221313/16003.

Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvoranschläge: 13 950 000,00 €.

Tatsächliche Gesamtausgaben: 14 333 627,76 €.

6.2. Bauarbeiten für ein Regenüberlaufbecken in Alzingen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung der Bauarbeiten für ein Regenüberlaufbecken in Alzingen zu genehmigen, welche am 17. Januar 2025 von Frau Nathalie Backes, leitender Expeditionärin in der Abteilung „Régies“, erstellt und am 20. Januar 2025 vom Kollegium der Bürgermeister und Schöffen vorläufig festgesetzt wurde:

Haushaltsartikel: 4/520/222100/16006.

Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvoranschläge: keine

Tatsächliche Gesamtausgaben: 16 986,67 €.

6.3. Bauarbeiten für ein integriertes Zentrum in Howald

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung über die Bauarbeiten für ein integriertes Zentrum in Howald zu genehmigen, welche am 17. Januar 2025 von Frau Nathalie Backes, leitender Expeditionärin in der Abteilung „Régies“, erstellt und am 20. Januar 2025 vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium vorläufig festgesetzt wurde:

Haushaltsartikel: 4/734/221311/12009.

Genehmigte Kostenvoranschläge insgesamt: keine

Tatsächliche Gesamtausgaben: 213 076,91 €.

6.4. Arbeiten zur Einführung eines Identifikationssystems für Mülltonnen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung über die Arbeiten zur Einrichtung eines Identifikationssystems für die Mülltonnen zu genehmigen, welche am 17. Januar 2025 von Frau Nathalie Backes, leitender Expeditionärin in der Abteilung „Régies“, erstellt und vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium am 20. Januar 2025 vorläufig festgesetzt wurde:

Haushaltsartikel: 4/510/223800/21001.

Genehmigte Kostenvoranschläge insgesamt: keine

Tatsächliche Gesamtausgaben: 157 084,47 €.

6.5. Instandsetzungsarbeiten der Waldwege „Buchholz“ und „Im Gestaendt“ in Itzig

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung über die Instandsetzungsarbeiten an den Wald-

« Im Gestaendt » à Itzig établi par Madame Nathalie Backes, expéditionnaire dirigeant au service des régies, en date du 17 janvier 2025 et arrêté provisoirement par le collège des bourgmestre et échevins le 20 janvier 2025 :

Article budgétaire : 4/410/221313/19005

Total des devis approuvés : 109 900,00 €

Total de la dépense effective : 136 769,46 €

6.6. Travaux de renaturation cours d'eau dans la commune

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le décompte relatif aux travaux de renaturation cours d'eau dans la commune établi par Madame Nathalie Backes, expéditionnaire dirigeant au service des régies, en date du 17 janvier 2025 et arrêté provisoirement par le collège des bourgmestre et échevins le 20 janvier 2025 :

Article budgétaire : 4/542/221323/14005

Total des devis approuvés : néant

Total de la dépense effective : 91 901,53 €

7. Approbation de conventions

7.1. Approbation d'un avenant à la convention de mise en œuvre – Pacte logement 2.0

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver l'avenant à la convention de mise en œuvre du Pacte Logement 2.0 conclu en date du 13 janvier 2025 entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par Monsieur le Ministre du Logement, d'une part, et l'administration communale de Hesperange, représentée par son collège des bourgmestre et échevins, d'autre part, modifiant la convention initiale en ce sens que la participation financière sous forme d'une prise en charge des honoraires du Conseiller logement pour la mise en œuvre du PAL sera adaptée de sorte qu'un montant annuel total maximal de 380 heures est accordé en son intégralité.

7.2. Approbation de la convention tripartite 2025 – Services d'éducation et d'accueil pour enfants

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver la convention tripartite 2025 signée en date du 20 décembre 2024 entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par son Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et l'organisme gestionnaire « Service Enfants et Jeunes de la Commune de Hesperange », représenté par son président et l'administration communale de Hesperange, représentée par son collège des bourgmestre et échevins, relative au règlement des modalités de gestion financière, le type de participation financière de l'État et les modalités de coopération entre l'État, la commune et le gestionnaire du service d'éducation et d'accueil.

wegen in Itzig, „Buchholz“ und „Im Gestaendt“ zu genehmigen, welche von Frau Nathalie Backes, leitender Expeditionär in der Abteilung „Régies“, am 17. Januar 2025 erstellte und vom Bürgermeister- und Schöffenkolegium am 20. Januar 2025 vorläufig festgesetzt wurde:

Haushaltsartikel: 4/410/221313/19005.

Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvoranschläge: 109 900,00 €.

Tatsächliche Gesamtausgaben: 136 769,46 €.

6.6. Renaturierungsarbeiten an Wasserläufen in der Gemeinde

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung über die Renaturierungsarbeiten an Wasserläufen in der Gemeinde zu genehmigen, welche am 17. Januar 2025 von Frau Nathalie Backes, leitender Expeditionär in der Abteilung „Régies“, erstellt und am 20. Januar 2025 vom Bürgermeister- und Schöffenkolegium vorläufig festgesetzt wurde:

Haushaltsartikel: 4/542/221323/14005.

Genehmigte Kostenvoranschläge insgesamt: keine

Tatsächliche Gesamtausgaben: 91 901,53 €.

7. Genehmigung von Vereinbarungen

7.1. Genehmigung eines Zusatzes zur Umsetzungsvereinbarung – Pakt für Wohnungsbau 2.0

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Zusatz zur Umsetzungsvereinbarung des Pacte Logement 2.0 vom 13. Januar 2025 zwischen dem Staat des Großherzogtums Luxemburg, vertreten durch den Minister für Wohnungswesen, einerseits und der Gemeindeverwaltung Hesperingen, vertreten durch ihr Bürgermeister- und Schöffenkolegium, andererseits, zur Änderung der ursprünglichen Vereinbarung dahingehend, dass die finanzielle Beteiligung in Form einer Übernahme der Honorare des Wohnbauberaters für die Umsetzung des PAL angepasst wird, so dass ein maximaler jährlicher Gesamtbetrag von 380 Stunden in voller Höhe gewährt wird.

7.2. Genehmigung der trilateralen Vereinbarung 2025 – Bildungs- und Betreuungsdienste für Kinder

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die trilaterale Vereinbarung 2025 zu genehmigen, welche am 20. Dezember 2024 unterzeichnet wurde zwischen dem Staat des Großherzogtums Luxemburg, vertreten durch seinen Minister für Erziehung, Kinder und Jugend, und der Verwaltungsstelle „Service Enfants et Jeunes de la Commune de Hesperange“, vertreten durch seinen Präsidenten und die Gemeindeverwaltung von Hesperange, vertreten durch ihr Bürgermeister- und Schöffenkolegium, über die Regelung der Modalitäten der finanziellen Verwaltung, die Art der finanziellen Beteiligung des Staates und die Modalitäten der Zusammenarbeit zwischen dem Staat, der Gemeinde und dem Betreiber des Bildungs- und Betreuungsdienstes.

7.3. Convention services pour jeunes

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver la convention signée en date du 22 janvier 2025 entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par son Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, l'organisme gestionnaire « Service Enfants et Jeunes de la Commune de Hesperange », représenté par son président et l'administration communale de Hesperange, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins, relative au fonctionnement et au financement du Jugendtreff Hesper.

7.4. Convention « Meng Gemeng leeft Sport »

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver la convention signée en date du 27 février 2025 entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par son Ministre des Sports et l'administration communale de Hesperange, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins, relative à la définition des modalités pratiques de la mise en œuvre de la Charte communale de développement de l'activité physique et des sports (« Meng Gemeng leeft Sport »).

8. Règlement général de la circulation – modifications à durée déterminée

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de confirmer les règlements de circulation temporaires édictés d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins suivants :

Date du règlement	Référence	Objet
20.01.2025	2025/03-1.4	Hesperange, rue d'Itzig
27.01.2025	2025/04-1.4	Alzingen, rue de l'École
27.01.2025	2025/04-1.8	Alzingen, rue de Syren
24.02.2025	2025/08-1.1	Hesperange, Ceinture um Schlass
24.02.2025	2025/08-1.2	Fentange, rue de Bettembourg
24.02.2025	2025/08-1.3	Howald, route de Thionville
24.02.2025	2025/08-1.6	Howald, rue des Bruyères
03.03.2025	2025/09-1.2	Fentange, rue de Gasperich/CR 231
03.03.2025	2025/09-1.3	Hesperange, rue d'Itzig
03.03.2025	2025/09-1.7	Itzig, rue de la Corniche
03.03.2025	2025/09-1.8	Itzig, rue de Bonnevoie – chemin rural adjacent au CR226 (Predigerberg)
03.03.2025	2025/09-1.9	Howald, rue des Bruyères

9. Approbation d'un patronage

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'accorder son patronage à l'association « Blo-Wäiss Izeg a.s.b.l. » pour la manifestation « Tournoi des Jeunes » qui aura lieu le samedi 14 juin 2025 et le dimanche 15 juin 2025.

10. Approbation de subventions extraordinaires

10.1. Wonschkutsch a.s.b.l.

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'allouer une subvention extraordinaire de 200,00 € à l'association « Wonschkutsch a.s.b.l. ».

10.2. LUX ROLLERS a.s.b.l.

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'allouer une subvention extraordinaire de 200,00 € à l'association « LUX ROLLERS a.s.b.l. ».

7.3. Vereinbarung über Dienste für Jugendliche

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 22. Januar 2025 unterzeichnete Konvention zwischen dem Staat des Großherzogtums Luxemburg, vertreten durch seinen Minister für Erziehung, Kinder und Jugend, der Verwaltungsorganisation „Service Enfants et Jeunes de la Commune de Hesperange“, vertreten durch ihren Präsidenten, und der Gemeindeverwaltung Hesperingen, vertreten durch ihr Bürgermeister- und Schöffenkollegium, über den Betrieb und die Finanzierung des Jugendtreffs Hesper zu genehmigen.

7.4. Konvention „Meng Gemeng leeft Sport“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 27. Februar 2025 unterzeichnete Konvention zwischen dem Staat des Großherzogtums Luxemburg, vertreten durch seinen Sportminister, und der Gemeindeverwaltung Hesperingen, vertreten durch ihr Bürgermeister- und Schöffenkollegium, zur Festlegung der praktischen Modalitäten für die Umsetzung der Gemeindecharta für die Entwicklung von körperlicher Aktivität und Sport („Meng Gemeng leeft Sport“) zu genehmigen.

8. Allgemeine Verkehrsordnung – zeitlich begrenzte Änderungen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die folgenden vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium dringend erlassenen zeitlich begrenzten Verkehrsregelungen zu bestätigen:

Date du règlement	Référence	Objet
20.01.2025	2025/03-1.4	Hesperange, rue d'Itzig
27.01.2025	2025/04-1.4	Alzingen, rue de l'École
27.01.2025	2025/04-1.8	Alzingen, rue de Syren
24.02.2025	2025/08-1.1	Hesperange, Ceinture um Schlass
24.02.2025	2025/08-1.2	Fentange, rue de Bettembourg
24.02.2025	2025/08-1.3	Howald, route de Thionville
24.02.2025	2025/08-1.6	Howald, rue des Bruyères
03.03.2025	2025/09-1.2	Fentange, rue de Gasperich/CR 231
03.03.2025	2025/09-1.3	Hesperange, rue d'Itzig
03.03.2025	2025/09-1.7	Itzig, rue de la Corniche
03.03.2025	2025/09-1.8	Itzig, rue de Bonnevoie – chemin rural adjacent au CR226 (Predigerberg)
03.03.2025	2025/09-1.9	Howald, rue des Bruyères

9. Genehmigung einer Schirmherrschaft

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Verein „Blo-Wäiss Izeg a.s.b.l.“ die Schirmherrschaft für die Veranstaltung „Tournoi des Jeunes“ am Samstag, den 14. Juni 2025 und Sonntag, den 15. Juni 2025 zu gewähren.

10. Genehmigung von außerordentlichen Subventionen

10.1. Wonschkutsch a.s.b.l.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Verein „Wonschkutsch a.s.b.l.“ eine außerordentliche Subvention in Höhe von 200,00 € zu gewähren.

10.2. LUX ROLLERS a.s.b.l.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Verein „LUX ROLLERS a.s.b.l.“ eine außerordentliche Subvention in Höhe von 200,00 € zu gewähren.

11. Questions émanant des conseillers

Question datée du 31 janvier 2025 présentée par « les conseillers de l'opposition » relative à la gestion de la commune pendant l'absence prolongée du bourgmestre ;

Vu l'article 67 de la loi communale du 13 décembre 1988, qui prévoit la possibilité pour le bourgmestre de déléguer ses attributions à un échevin en cas d'absence prolongée ;

Vu l'article publié par RTL le 20 janvier 2025, annonçant que le Député-Maire de Hesperange, Monsieur Marc Lies, entame une pause politique de deux mois ;

Vu l'article du Land indiquant que „Der Schöffe Claude Lamberty wird die Geschicke in der Gemeinde in seiner Abwesenheit leiten“

Attendu que la Commune de Hesperange est la septième commune la plus peuplée du Grand-Duché

Attendu que l'absence prolongée du bourgmestre peut avoir un impact considérable sur la continuité administrative et démocratique d'une telle collectivité ;

Attendu que le dernier Conseil communal s'est tenu le 17 janvier 2025, qu'aucune autre séance n'a été annoncée à ce jour et que la prochaine réunion demeure inconnue, voire repoussée jusqu'à la fin du mois de mars – entraînant ainsi plus de deux mois d'interruption dans la tenue des débats et la prise de décisions au sein de l'organe délibérant de la commune, et soulevant de légitimes interrogations quant à la continuité et à la transparence du fonctionnement communal ;

Attendu que nous tenons à préciser que notre démarche n'a aucunement pour objectif de remettre en question, d'une part, la légitimité ou la nécessité d'une pause de la part du Bourgmestre, ni, d'autre part, les principes qui la sous-tendent.

À cet égard, nous aimerions savoir :

Une délégation officielle des attributions du bourgmestre a-t-elle été mise en place conformément à l'Article 67 de la loi communale du 13 décembre 1988 ?

Si oui, pourquoi cette décision n'a-t-elle pas été communiquée de manière officielle, ni au Conseil communal ni aux citoyens, comme le requièrent les principes de transparence ?

Si non, quelles sont les raisons justifiant l'absence de délégation ?

Une commune de la taille et de l'importance de Hesperange, avec les nombreux défis qu'elle doit relever, peut-elle réellement se permettre de ne pas tenir de Conseil communal entre le 17 janvier et la fin du mois de mars ?

Cette absence prolongée de réunions ne risque-t-elle pas de retarder des dossiers cruciaux ?

Quelles mesures concrètes seront mises en œuvre pour garantir que la gestion de la commune reste pleinement opérationnelle et conforme aux dispositions légales durant l'absence prolongée du bourgmestre ?

Pouvez-vous préciser comment les responsabilités clés seront assumées et quels mécanismes seront actifs pour pallier ce vide administratif perçu, notamment la non tenue de conseils communaux ?

11. Fragen der Gemeinderäte

Frage vom 31. Januar 2025, eingereicht von „den Ratsmitgliedern der Opposition“, betreffend die Verwaltung der Gemeinde während der längeren Abwesenheit des Bürgermeisters;

Übersetzung (Original in französischer Sprache)

In Anbetracht von Artikel 67 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988, welcher die Möglichkeit vorsieht, dass der Bürgermeister seine Befugnisse im Falle einer längeren Abwesenheit an einen Schöffen delegieren kann ;

In Anbetracht des Artikels, den RTL am 20. Januar 2025 veröffentlichte und in welchem angekündigt wurde, dass der Abgeordnete und Bürgermeister von Hesperingen, Herr Marc Lies, eine zweimonatige politische Pause einlegt;

In Anbetracht des Artikels vom Land welcher angibt „Der Schöffe Claude Lamberty wird die Geschicke der Gemeinde in seiner Abwesenheit leiten“.

In Anbetracht dessen, dass die Gemeinde Hesperingen die siebtbevölkerungsreichste Gemeinde des Großherzogtums ist.

In Anbetracht dessen, dass die längere Abwesenheit des Bürgermeisters erhebliche Auswirkungen auf die administrative und demokratische Kontinuität einer solchen Gemeinschaft haben kann;

In Anbetracht dessen, dass die letzte Gemeinderatssitzung am 17. Januar 2025 stattfand, dass bis heute keine weitere Sitzung angekündigt wurde und dass die nächste Sitzung unbekannt ist oder sogar bis Ende März verschoben wurde – was zu einer mehr als zweimonatigen Unterbrechung der Debatten und der Entscheidungsfindung im beschlussfassenden Organ der Gemeinde führt und legitime Fragen hinsichtlich der Kontinuität und der Transparenz der kommunalen Funktionsweise aufwirft;

In Anbetracht dessen, dass wir klarstellen möchten, dass unser Vorgehen keineswegs darauf abzielt, die Legitimität oder die Notwendigkeit einer Pause des Bürgermeisters oder die Prinzipien, die dieser Pause zugrunde liegen, in Frage zu stellen.

In diesem Zusammenhang möchten wir wissen:

Wurde eine offizielle Delegation der Befugnisse des Bürgermeisters gemäß Artikel 67 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 eingeführt?

Wenn ja, warum wurde diese Entscheidung weder dem Gemeinderat noch den Bürgern offiziell mitgeteilt, wie es die Grundsätze der Transparenz erfordern?

Wenn nein, welche Gründe rechtfertigen das Unterlassen der Delegation?

Kann es sich eine Gemeinde von der Größe und Bedeutung Hesperingens mit ihren zahlreichen Herausforderungen wirklich leisten, zwischen dem 17. Januar und Ende März keine Gemeinderatssitzung abzuhalten?

Könnte diese längere Abwesenheit von Sitzungen nicht zu Verzögerungen bei entscheidenden Angelegenheiten führen?

Welche konkreten Maßnahmen werden ergriffen, um sicherzustellen, dass die Verwaltung der Gemeinde während der längeren Abwesenheit des Bürgermeisters voll funktionsfähig bleibt und den gesetzlichen Bestimmungen entspricht?

Ces interrogations requièrent une réponse sans délai. Or, la date du prochain conseil communal demeure incertaine et, au regard des déclarations laissant entendre qu'aucune réunion ne serait prévue avant deux mois, il serait inacceptable d'attendre aussi longtemps pour obtenir les éclaircissements demandés.

De même, dans l'éventualité où notre demande de convocation d'une réunion extraordinaire du conseil communal, introduite en vertu de l'article 12 de la loi communale, venait à être refusée, il ne saurait être admissible que ces questions restent sans réponse.

En l'absence d'une réunion programmée du conseil communal et à défaut de satisfaction de notre demande, nous exigeons que ces réponses précises nous soient communiquées sans délai, soit par écrit, soit par le biais d'une communication officielle.

La présente question a été traitée par Monsieur Marc Lies, bourgmestre, lors du premier point de l'ordre du jour. Pour obtenir de plus amples détails, veuillez consulter la vidéo de la séance en suivant le lien se trouvant à la première page.

Question datée du 7 mars 2025 présentée par Monsieur Pit Zahlen, CSV, relative aux tables à langer dans les bâtiments publics ;

Erlaabt mir e puer Froen iwvert Toiletten an eisen öffentleche Gebaier ze stellen.

An der ganzer Gemeng hu mir vill öffentlech Gebaier, deementspriechend och Toiletten. Och déi ganz kleng muss och mol op Toilette oder besser gesot eng nei Pampers kréien. Do ass mir opgefall datt an eisen öffentlechen Gebaier net vill Wéckeldëscher ginn.

Meng Froe wieren:

Wéi vill Wéckeldëscher hu mir an eise Gebaier?

Kann een an de Gebaier wou keng sinn, Wéckeldëscher installéieren?

Traduction :

Permettez-moi de poser quelques questions sur les toilettes dans nos bâtiments publics. Dans toute la commune, nous avons de nombreux bâtiments publics, et donc aussi des toilettes. Même les tout-petits doivent parfois aller aux toilettes ou, plus précisément, avoir une nouvelle couche. J'ai remarqué qu'il n'y a pas beaucoup de tables à langer dans nos bâtiments publics. Mes questions seraient :

1. Combien de tables à langer avons-nous dans nos bâtiments ?
2. Peut-on installer des tables à langer dans les bâtiments où il n'y en a pas ?

Réponse de Monsieur Marc Lies, bourgmestre :

Il informe que le service technique de la commune analyse la possibilité d'installer des tables à langer sur l'ensemble du territoire, par exemple dans les toilettes pour personnes handicapées.

Madame Rita Velazquez, conseillère, salue l'idée et fait remarquer qu'il faudrait aussi des tables à langer pour des enfants plus grands ayant un handicap. Les tables à langer devraient être plus grandes à cet effet.

Können Sie klarstellen, wie die Schlüsselverantwortlichkeiten wahrgenommen werden und welche Mechanismen aktiviert werden, um dieses wahrgenommene administrative Vakuum, insbesondere die Nichtabhaltung von Gemeinderäten, zu beheben?

Diese Fragen bedürfen einer sofortigen Antwort. Das Datum der nächsten Gemeinderatssitzung ist nach wie vor ungewiss und angesichts der Aussagen, dass die Sitzung erst in zwei Monaten stattfinden soll, wäre es inakzeptabel, so lange auf die gewünschte Klärung zu warten.

Sollte unser Antrag auf Einberufung einer außerordentlichen Sitzung des Gemeinderats gemäß Artikel 12 des Kommunalgesetzes abgelehnt werden, wäre es nicht akzeptabel, dass diese Fragen unbeantwortet bleiben.

Da es keine geplante Sitzung des Gemeinderats gibt und unsere Forderung nicht erfüllt wird, verlangen wir, dass uns die genauen Antworten unverzüglich schriftlich oder in einer offiziellen Mitteilung mitgeteilt werden.

Diese Frage wurde von Bürgermeister Marc Lies beim ersten Punkt der Tagesordnung behandelt. Für weitere Einzelheiten sehen Sie sich bitte das Video der Sitzung an, indem Sie dem Link auf der ersten Seite folgen.

Frage vom 7. März 2025 von Herrn Pit Zahlen, CSV, betreffend Wickeltische in öffentlichen Gebäuden;

Erlaabt mir e puer Froen iwvert Toiletten an eisen öffentleche Gebaier ze stellen.

An der ganzer Gemeng hu mir vill öffentlech Gebaier, deementspriechend och Toiletten. Och déi ganz kleng muss och mol op Toilette oder besser gesot eng nei Pampers kréien. Do ass mir opgefall datt an eisen öffentlechen Gebaier net vill Wéckeldëscher ginn.

Meng Froe wieren:

Wéi vill Wéckeldëscher hu mir an eise Gebaier?

Kann een an de Gebaier wou keng sinn, Wéckeldëscher installéieren?

Übersetzung:

Erlauben Sie mir, einige Fragen zu den Toiletten in unseren öffentlichen Gebäuden zu stellen. In der gesamten Gemeinde haben wir viele öffentliche Gebäude und somit auch Toiletten. Selbst Kleinkinder müssen manchmal auf die Toilette gehen oder, genauer gesagt, eine neue Windel bekommen. Mir ist aufgefallen, dass es in unseren öffentlichen Gebäuden nicht viele Wickeltische gibt. Meine Fragen wären:

1. Wie viele Wickeltische haben wir in unseren Gebäuden?
2. Können wir Wickeltische in den Gebäuden aufstellen, in denen es keine gibt?

Antwort von Bürgermeister Marc Lies:

Er informiert, dass der Technische Dienst der Gemeinde überprüfe, wie man flächendeckend Wickeltische aufrichten könnte, zum Beispiel in behindertengerechten WCs.

Rätin Rita Velazquez begrüßt die Idee und gibt zu bedenken, dass auch Wickeltische für größere Kinder mit Behinderung benötigt würden, die Wickeltische müssten hierfür grösser dimensioniert sein.

Madame Carole Goerens, conseillère, fait remarquer que l'on pourrait également envisager de proposer des articles d'hygiène dans certaines toilettes publiques, par exemple à la mairie ou dans les halls de sport.

Question datée du 7 mars 2025 présentée par Monsieur Pit Zahlen, CSV, relative à la réglementation de la circulation dans le jour de la toussaint ;

Allerhelljen ass en Dag wou Familljen un hier allerléifste Familljememberen gedenken. Vill Famillje kommen net méi selwer aus dem Duerf, a sinn esou mat gezwongenermoossen un den Auto ugewisen, wat sech och bemierkbar op eisen enke Stroossen an den Dierfer mécht. Fir Sécherheet vun den Awunner an och de ville Leit déi sech op de Wee maache fir op hiert Graf ze goen hunn ech follgend Fro:

Kann ee Stroossenreglement fir deen Dag änneren?

Idee dohannert ass 1. Sécherheet vun de Foussgänger ze garantéieren. 2. E fléissenende Verkéier op der Strooss ze hunn, datt net ze vill Chaos op der Strooss entsteet. Datt ee mat sens unique a route barrée Schëlde schafft.

E Beispill Alzeng: et géif ee just vun der rue Langheck oder rue Pierre Stein an rue du cimetière kommen oder

Beispill Fenteng: just vun der rue Armand Rausch op der Kierfecht, a vun der Op der Sterz nees zreck op rue de Bettembourg.

Traduction:

La Toussaint est un jour où les familles se souviennent de leurs membres les plus chers. Beaucoup de familles n'habitent plus le village et sont donc obligées de s'y rendre en voiture, ce qui se remarque également sur nos routes étroites dans les villages. Pour la sécurité des habitants et des nombreuses personnes qui se rendent sur les tombes, j'ai la question suivante :

Peut-on modifier le règlement de circulation pour ce jour-là ?

L'idée est 1. d'assurer la sécurité des piétons. 2. de permettre une circulation fluide sur la route et d'éviter le chaos. Pour ce faire, il faut prévoir des panneaux pour les rues à sens unique et les rues fermées.

Un exemple à Alzingen : on ne pourrait venir que par la rue Langheck ou la rue Pierre Stein dans la rue du cimetière ou

par exemple à Fentange : l'accès au cimetière uniquement par la rue Armand Rausch et de revenir à la rue de Bettembourg par la rue Op der Sterz.

Réponse de Monsieur Claude Lamberty, échevin :

Il salue toute suggestion visant à améliorer la sécurité routière et déclare que rien n'est exclu, mais fait remarquer que la mise en œuvre est particulièrement difficile les jours fériés en ce qui concerne les contrôles nécessaires, qui doivent être effectués par la police puisqu'il s'agit de trafic fluide.

Il attire l'attention sur les ateliers organisés dans la commune, qui ont pour but de recueillir des suggestions afin d'améliorer la sécurité et la situation de la circulation.

Rätin Carole Goerens bemerkt, dass man sich ebenfalls überlegen könnte in einigen öffentlichen Toiletten, z.B. im Rathaus oder in den Sporthallen, Hygieneartikel anzubieten.

Frage vom 7. März 2025 von Herrn Pit Zahlen, CSV, zur Verkehrsregelung an Allerheiligen;

Allerhelljen ass en Dag wou Familljen un hier allerléifste Familljememberen gedenken. Vill Famillje kommen net méi selwer aus dem Duerf, a sinn esou mat gezwongenermoossen un den Auto ugewisen, wat sech och bemierkbar op eisen enke Stroossen an den Dierfer mécht. Fir Sécherheet vun den Awunner an och de ville Leit déi sech op de Wee maache fir op hiert Graf ze goen hunn ech follgend Fro:

Kann ee Stroossenreglement fir deen Dag änneren?

Idee dohannert ass 1. Sécherheet vun de Foussgänger ze garantéieren. 2. E fléissenende Verkéier op der Strooss ze hunn, datt net ze vill Chaos op der Strooss entsteet. Datt ee mat sens unique a route barrée Schëlde schafft.

E Beispill Alzeng: et géif ee just vun der rue Langheck oder rue Pierre Stein an rue du cimetière kommen

oder

Beispill Fenteng: just vun der rue Armand Rausch op der Kierfecht, a vun der Op der Sterz nees zreck op rue de Bettembourg.

Übersetzung:

Allerheiligen ist ein Tag, an dem Familien ihrer liebsten Mitglieder gedenken. Viele Familien wohnen nicht mehr im Dorf und sind daher gezwungen, mit dem Auto dorthin zu fahren, was sich auch auf unseren engen Straßen in den Dörfern bemerkbar macht. Im Interesse der Sicherheit der Einwohner und der vielen Menschen, die zu den Gräbern gehen, habe ich folgende Frage:

Kann die Verkehrsregelung für diesen Tag geändert werden?

Die Idee dahinter ist, 1. die Sicherheit von Fußgängern zu gewährleisten. 2. Einen flüssigen Verkehr auf der Straße zu ermöglichen und Chaos zu vermeiden. Dies durch die Verwendung von Schildern für Einbahnstraßen und gesperrte Straßen zu ermöglichen.

Ein Beispiel in Alzingen: Man könnte nur über die Rue Langheck oder die Rue Pierre Stein in die Rue du Cimetière kommen

oder

zum Beispiel in Fentingen: die Zufahrt zum Friedhof nur über die Rue Armand Rausch und die Rückkehr zur Rue de Bettembourg über die Rue Op der Sterz.

Antwort von Schöffe Claude Lamberty:

Er begrüßt jede Anregung, welche zu mehr Sicherheit auf den Straßen führt und erklärt, dass nichts ausgeschlossen sei, gibt aber zu bedenken, dass besonders die Umsetzung an Feiertagen schwierig sei mit Hinblick auf die nötigen Kontrollen, diese müssten durch die Polizei durchgeführt werden, da es sich um fließenden Verkehr handele.

Er weist auf die Workshops in der Gemeinde hin, welche zum Ziel haben, Anregungen zu sammeln, um die Verkehrssicherheit und -situation zu verbessern.

Il précise toutefois qu'aucune réglementation n'est prévue à ce jour pour ces jours fériés.

Question datée du 9 mars 2025 présentée par le groupement politique « DP » relative aux efforts de la commune pour trouver des bâtiments appropriés pour des crèches ;

Et gouf schonn an daer enger oder anerer Gemengerotssëtzung iwwert d'Kreatioun vun Betreuungsplätzen am Klengkandberaich, i.e. vu Crèchen, geschwat an zu Lescht am Kontext vun den Debatten iwwert de Budget 2025 an der Sëtzung vum 9. Dezember 2024.

An der gesoter Sëtzung gouf versécher, dass de Schäfferot sech bewusst ass dass et u Betreuungsplätzen feelt an dass iwwerall gekuckt gëtt wou eng Crèche kann hikommen. Et geet aus den Erklärungen ervir, dass de Schäfferot beméit ass, do wou et nëmmen iergendwéi méiglech ass, aktiv am Beräich vun der Kreatioun vun Betreuungsstrukturen ze ginn.

Während et bei neien Projet'en an der Planung, sou wéi och an der Sëtzung vum 9. Dezember 2024 erkläert, op der Hand läit eng "étude de faisabilité" ze maachen an ze kucken op an deem Projet Betreuungsstrukturen kënnen ëmgëssat ginn, ass et eng aner Saach wann et em bestoend Infrastrukturen geet.

Sou gouf zum Beispill an der Gemengerotssëtzung vum 18. Oktober 2024 den Akt zum Kaf vun engem Haus an der Beeteburgerstooss zu Fenteng ugeholl. Dobäi ass och kuerz ugeschwat ginn, dass et laangfristeg ugeduecht wier dat Haus fir eng ëffentlech Struktur ze notzen an och gegebenfalls op Grond notamment vun den Aussenflächen eng Betreuungsstruktur an d'A ze faassen, woubäi dat net einfach a kuerzfristeg ëmzesetzen wier.

An deem Kontext hu mir folgend Froen zu der Virgoensweis déi de Schäfferot, respektiv d'Servicer vun der Gemeng, sech ginn wann et em d'Acquisitioun vun engem Objet geet an d'Utilitéit fir déi e kann genotzt ginn.

Wéi ass d'Positioun vum Schäfferot, wann et em bestoend Betreuungsstrukturen geet, déi privat gefouert goufen, och gegebenfalls nach eng Autorisatioun vum zoustännegen Ministère hunn, an déi zum Verkaf stinn, gëtt proaktiv e Gespréich mam Propriétaire gefouert an ginn Verhandlungen ugestriift fir sou eng Struktur kënnen ze iwwerhuelen? Op Grond vu wéi engen objektiven Krittären ginn d'Entscheedungen geholl?

Am Allgemengen, gëtt e Suivi vun den Immobilien gemaach déi an der Gemeng zum Verkaf stinn, fir ze evaluéieren op di Immobilie sech fir eng ëffentlech Struktur (Crèche, Foyer, Jugendwunnen, Foyer fir Fraen an Nout...) eegent an wann jo no wéi engen Krittären ginn se evaluéiert, respektiv geet de Schäfferot proaktiv an Verhandlungen mam Propriétaire?

Traduction:

Il a déjà été question lors de certaines réunions du conseil communal de la création de places de garde pour les jeunes enfants, c'est-à-dire des crèches, et plus récemment dans le cadre des débats sur le budget 2025 lors de la séance du 9 décembre 2024.

Lors de cette séance, il a été assuré que le collège échevinal est conscient du manque de places de garde et qu'il examine partout où une crèche peut être installée. Il ressort des explications que le collège échevinal s'efforce, dans la

Er stellt aber klar, dass bislang keine Regelung für diese Feiertage geplant seien.

Frage vom 9. März 2025 der Fraktion DP zu den Bestrebungen der Gemeinde, geeignete Gebäude für Kindertagesstätten zu finden;

Et gouf schonn an daer enger oder anerer Gemengerotssëtzung iwwert d'Kreatioun vun Betreuungsplätzen am Klengkandberaich, i.e. vu Crèchen, geschwat an zu Lescht am Kontext vun den Debatten iwwert de Budget 2025 an der Sëtzung vum 9. Dezember 2024.

An der gesoter Sëtzung gouf versécher, dass de Schäfferot sech bewusst ass dass et u Betreuungsplätzen feelt an dass iwwerall gekuckt gëtt wou eng Crèche kann hikommen. Et geet aus den Erklärungen ervir, dass de Schäfferot beméit ass, do wou et nëmmen iergendwéi méiglech ass, aktiv am Beräich vun der Kreatioun vun Betreuungsstrukturen ze ginn.

Während et bei neien Projet'en an der Planung, sou wéi och an der Sëtzung vum 9. Dezember 2024 erkläert, op der Hand läit eng "étude de faisabilité" ze maachen an ze kucken op an deem Projet Betreuungsstrukturen kënnen ëmgëssat ginn, ass et eng aner Saach wann et em bestoend Infrastrukturen geet.

Sou gouf zum Beispill an der Gemengerotssëtzung vum 18. Oktober 2024 den Akt zum Kaf vun engem Haus an der Beeteburgerstooss zu Fenteng ugeholl. Dobäi ass och kuerz ugeschwat ginn, dass et laangfristeg ugeduecht wier dat Haus fir eng ëffentlech Struktur ze notzen an och gegebenfalls op Grond notamment vun den Aussenflächen eng Betreuungsstruktur an d'A ze faassen, woubäi dat net einfach a kuerzfristeg ëmzesetzen wier.

An deem Kontext hu mir folgend Froen zu der Virgoensweis déi de Schäfferot, respektiv d'Servicer vun der Gemeng, sech ginn wann et em d'Acquisitioun vun engem Objet geet an d'Utilitéit fir déi e kann genotzt ginn.

Wéi ass d'Positioun vum Schäfferot, wann et em bestoend Betreuungsstrukturen geet, déi privat gefouert goufen, och gegebenfalls nach eng Autorisatioun vum zoustännegen Ministère hunn, an déi zum Verkaf stinn, gëtt proaktiv e Gespréich mam Propriétaire gefouert an ginn Verhandlungen ugestriift fir sou eng Struktur kënnen ze iwwerhuelen? Op Grond vu wéi engen objektiven Krittären ginn d'Entscheedungen geholl?

Am Allgemengen, gëtt e Suivi vun den Immobilien gemaach déi an der Gemeng zum Verkaf stinn, fir ze evaluéieren op di Immobilie sech fir eng ëffentlech Struktur (Crèche, Foyer, Jugendwunnen, Foyer fir Fraen an Nout...) eegent an wann jo no wéi engen Krittären ginn se evaluéiert, respektiv geet de Schäfferot proaktiv an Verhandlungen mam Propriétaire?

Übersetzung:

In einigen Sitzungen des Gemeinderats wurde bereits über die Schaffung von Betreuungsplätzen für Kleinkinder, d.h. Kinderkrippen, gesprochen, zuletzt im Rahmen der Debatte über den Haushalt 2025 in der Sitzung vom 9. Dezember 2024.

In dieser Sitzung wurde versichert, dass das Schöffenkollegium sich des Mangels an Betreuungsplätzen bewusst ist und überall prüft, wo eine Krippe eingerichtet werden kann. Aus den Erläuterungen ging hervor, dass das Schöffenkollegium im Rahmen

mesure du possible, d'être actif dans le domaine de la création de structures de garde.

Alors que pour les nouveaux projets en cours de planification, comme expliqué lors de la séance du 9 décembre 2024, il est évident de réaliser une "étude de faisabilité" pour voir si des structures de garde peuvent être mises en œuvre dans le projet, c'est une autre affaire lorsqu'il s'agit d'infrastructures existantes.

Par exemple, lors de la réunion du conseil communal du 18 octobre 2024, l'acte d'achat d'une maison dans la rue de Bettembourg à Fentange a été adopté. Il a également été brièvement mentionné qu'il était envisagé à long terme d'utiliser cette maison pour une structure publique et éventuellement, en raison notamment des espaces extérieurs, de considérer une structure de garde, bien que cela ne soit pas facile à mettre en œuvre à court terme.

Dans ce contexte, nous avons les questions suivantes concernant la procédure suivie par le collège échevinal, respectivement les services de la commune, lorsqu'il s'agit de l'acquisition d'un bien et de son utilité potentielle.

Quelle est la position du collège échevinal lorsqu'il s'agit de structures de garde existantes, gérées de manière privée, qui disposent éventuellement encore d'une autorisation du ministère compétent et qui sont à vendre ? Des discussions proactives sont-elles menées avec le propriétaire et des négociations sont-elles engagées pour reprendre une telle structure ? Sur la base de quels critères objectifs les décisions sont-elles prises ?

En général, un suivi des biens immobiliers à vendre dans la commune est-il effectué pour évaluer si ces biens sont adaptés à une structure publique (crèche, foyer, logement pour jeunes, foyer pour femmes en détresse, etc.) et, le cas échéant, selon quels critères sont-ils évalués, et le collège échevinal engage-t-il des négociations proactives avec le propriétaire ?

Réponse de Madame Diane Adehm, échevin :

Elle explique que trois crèches privées ont été autorisées ces dernières années, toutes situées à Howald, et qu'elles offrent ensemble de la place pour 283 enfants.

Les crèches communales seraient gérées par « Service Enfants et Jeunes Asbl », où il y aurait une liste d'attente d'environ 180 enfants. Il y a déjà eu de nombreuses réflexions sur les lieux où des crèches supplémentaires pourraient être ouvertes, par exemple la maison dans la rue de Bettembourg, qui a été récemment acquise par la commune et qui se prêterait bien à cet effet. Il y a quelque temps, la commune s'était vu proposer une crèche privée à Alzingen par son propriétaire, mais cette infrastructure ne s'est pas révélée optimale, entre-temps, l'établissement a fermé et une modification du PAG ne permet plus la réouverture d'une crèche à cet endroit.

De manière générale, les projets de construction de la commune sont toujours examinés pour déterminer la possibilité d'intégrer une crèche. Par exemple, une crèche n'a pas été possible dans le bâtiment mixte qui sera construit sur la route de Thionville, faute d'espaces extérieurs, et il en sera de même pour les futurs bâtiments de la place Paul Jomé.

seiner Möglichkeiten versucht, im Bereich der Schaffung von Kinderbetreuungseinrichtungen aktiv zu werden.

Während es bei neuen, in Planung befindlichen Projekten, wie in der Sitzung vom 9. Dezember 2024 erläutert, selbstverständlich ist, eine „Machbarkeitsstudie“ durchzuführen, um zu sehen, ob im Rahmen des Projekts Kinderbetreuungseinrichtungen umgesetzt werden können, ist dies bei bestehenden Infrastrukturen eine andere Sache.

Beispielsweise wurde in der Sitzung des Gemeinderats am 18. Oktober 2024 der Kaufvertrag für ein Haus in der Rue de Bettembourg in Fentange verabschiedet. Es wurde auch kurz erwähnt, dass man langfristig daran denke, dieses Haus für eine öffentliche Einrichtung zu nutzen und eventuell, vor allem aufgrund der Außenflächen, eine Betreuungseinrichtung in Betracht zu ziehen, obwohl dies kurzfristig nicht einfach umzusetzen sei.

In diesem Zusammenhang haben wir folgende Fragen zum Vorgehen des Schöffenkolegiums bzw. der Dienste der Gemeinde, wenn es um den Erwerb eines Gutes und dessen potenziellen Nutzen geht.

Welche Position vertritt das Schöffenkolegium, wenn es sich um bestehende, privat geführte Betreuungseinrichtungen handelt, die eventuell noch über eine Genehmigung des zuständigen Ministeriums verfügen und die zum Verkauf stehen? Werden proaktive Gespräche mit dem Eigentümer geführt und werden Verhandlungen aufgenommen, um eine solche Einrichtung zu übernehmen? Auf der Grundlage welcher objektiven Kriterien werden Entscheidungen getroffen?

Wird generell ein Monitoring der zum Verkauf stehenden Immobilien in der Gemeinde durchgeführt, um zu bewerten, ob diese Immobilien für eine öffentliche Einrichtung (Kinderkrippe, Heim, Jugendunterkunft, Frauenhaus für Frauen in Not usw.) geeignet sind, und wenn ja, nach welchen Kriterien werden diese bewertet, und nimmt das Schöffenkolegium proaktive Verhandlungen mit dem Eigentümer auf?

Antwort von Schöffe Diane Adehm:

Sie erklärt, dass in den vergangenen Jahren drei private Kindertagesstätten genehmigt wurden, diese befinden sich allesamt in Howald, und bieten zusammen Platz für 283 Kinder.

Die gemeindeeigenen Kindertagesstätten würden von der „Service Enfants et Jeunes Asbl“ betrieben, hier bestehe eine Warteliste mit rund 180 Kindern. Es gab bereits viele Überlegungen, wo zusätzliche Kindertagesstätten eröffnet werden könnten, z.B. das Haus in der rue de Bettembourg, welches kürzlich von der Gemeinde erworben wurde, welches sich hierfür gut eignen würde. Es wurde auch vor etwas längerer Zeit der Gemeinde eine private Kindertagesstätte in Alzingen vom Eigentümer angeboten, jedoch erwies diese Infrastruktur sich nicht als optimal, zwischenzeitlich habe die Einrichtung geschlossen und durch eine Änderung des Allgemeinen Bebauungsplans sei eine Wiedereröffnung einer Kindertagesstätte an diesem Ort nicht mehr möglich.

Im Allgemeinen sei es so, dass bei Bauvorhaben der Gemeinde, immer überprüft werde, ob man eine Kindertagesstätte einplanen könnte. Zum Beispiel sei eine Kindertagesstätte im „Bâtiment mixte“, welches auf der route de Thionville errichtet wird, mangels fehlender Außenbereiche

La possibilité d'une crèche existe cependant dans le projet de construction du Fonds du Logement sur le plateau d'Itzig et sa réalisation est prévue.

En ce qui concerne la question de savoir si la commune effectue un monitoring des biens immobiliers à vendre, il faut dire que la commune reçoit régulièrement des offres d'achat de biens immobiliers et qu'il est toujours vérifié si la commune a une utilité pour ces biens, si c'est le cas, on essaie d'acheter les biens en question. Les annonces de ventes aux enchères de biens immobiliers sont également suivies et la commune y a déjà été présente et des biens y ont déjà été adjugés à la commune.

Il faut également dire que les gens sont conscients qu'en cas de vente à la commune, la « plus-value » pourrait ne pas s'appliquer sous certaines conditions, ainsi les propriétaires prendraient eux-mêmes contact avec la commune pour proposer leur bien immobilier.

Question non datée présentée le 10 mars 2025 par Monsieur Mathis Godefroid au nom « de l'opposition » concernant la publication au bulletin communal du rapport de la séance du conseil communal du 16 septembre 2024 ;

En vertu de l'article 25 de la loi communale du 13 décembre 1988, qui reconnaît aux membres du conseil communal le droit de poser au collège des bourgmestre et échevins des questions relatives à l'administration de la commune, nous nous permettons de vous adresser ce qui suit :

Vu la version en ligne du « De Buet – Séances du Conseil communal », mise en ligne en date du 17 décembre 2024,

Vu la version papier du « Buet – Séances du Conseil communal », également datée du 17 décembre 2024 et distribuée dans les boîtes aux lettres des résidents de la commune,

Vu le rapport du Conseil communal relatif à la séance n° 2024/08 du 16 septembre 2024,

Vu l'enregistrement vidéo de la séance du Conseil communal disponible sur le site de la Commune, accessible à l'adresse : « <https://www.hesperange.lu/fr/medias/videos/detail/gemengerotsetzung-vum-16-09-2024> »,

Considérant qu'il ressort de la consultation et de la comparaison des documents et de la vidéo susmentionnée que l'ordre chronologique des interventions, tel que publié dans les versions papier, ne correspond pas exactement à la réalité des faits,

Considérant plus particulièrement que, lors de la séance susvisée, le Bourgmestre a prononcé une harangue à l'encontre des conseillers de l'opposition et que la séance a été levée dès le dernier mot prononcé, et qu'il ressort que la transcription de ces propos a été accentuée par des techniques de mise en emphase typographique, notamment l'emploi du gras et du soulignement ;

nicht möglich gewesen, dies gelte ebenfalls für die zukünftigen Gebäude auf der „Place Paul Jomé“. Die Möglichkeit einer Kindertagesstätte bestehe jedoch beim Bauvorhaben des „Fonds du Logement“ auf dem Itzigerplateau und die Umsetzung sei auch vorgesehen.

Zur Frage, ob die Gemeinde ein Monitoring der zum Verkauf stehenden Immobilien durchführt, sei zu sagen, dass die Gemeinde regelmäßig Immobilien zum Kauf angeboten bekäme, hier würde immer überprüft, ob die Gemeinde ein Nutzen für diese Immobilien hätte, sei dies der Fall würde man versuchen die betreffenden Immobilien zu erwerben. Es würden ebenfalls Anzeigen zu Immobilienversteigerungen überprüft und hier war die Gemeinde auch bereits präsent und es wurden hier bereits Immobilien ersteigert.

Es sei auch zu sagen, dass den Leuten bewusst sei, dass bei einem Verkauf an die Gemeinde die „Plus-Value“-Steuer unter Umständen entfällt, so würden die Eigentümer selbstständig mit der Gemeinde in Kontakt treten und ihre Immobilie anbieten.

Undatierte Anfrage, eingereicht am 10. März 2025 von Herrn Mathis Godefroid im Namen „der Opposition“ betreffend die Veröffentlichung des Berichts der Gemeinderatssitzung vom 16. September 2024 im Gemeindeblatt;

Übersetzung (Original in französischer Sprache)

Aufgrund von Artikel 25 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988, welcher den Mitgliedern des Gemeinderats das Recht zuerkennt, dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium Fragen bezüglich der Verwaltung der Gemeinde zu stellen, erlauben wir uns, Ihnen Folgendes zukommen zu lassen:

In Anbetracht der Online-Version von „De Buet – Sitzungen des Gemeinderats“, die am 17. Dezember 2024 online gestellt wurde,

In Anbetracht der Papierversion von „De Buet – Séances du Conseil communal“, die ebenfalls vom 17. Dezember 2024 datiert ist und in die Briefkästen der Gemeindebewohner verteilt wurde,

In Anbetracht des Berichts des Gemeinderats über die Sitzung Nr. 2024/08 vom 16. September 2024,

In Anbetracht der Videoaufzeichnung der Sitzung des Gemeinderats, die auf der Website der Gemeinde unter folgender Adresse abrufbar ist: „<https://www.hesperange.lu/fr/medias/videos/detail/gemengerotsetzung-vum-16-09-2024>“,

In Erwägung, dass aus der Einsichtnahme und dem Vergleich der Dokumente und des oben erwähnten Videos hervorgeht, dass die chronologische Reihenfolge der Redebeiträge, wie sie in den Papierversionen veröffentlicht wurde, nicht genau den tatsächlichen Ereignissen entspricht,

Insbesondere in Anbetracht dessen, dass der Bürgermeister in der oben genannten Sitzung eine Ansprache an die Ratsmitglieder der Opposition hielt und die Sitzung sofort nach dem letzten Wort beendet wurde, und dass aus der Niederschrift dieser Äußerungen hervorgeht, dass sie durch typografische Hervorhebungstechniken, insbesondere durch die Verwendung von Fettdruck und Unterstreichungen, betont wurden;

Considérant en outre qu'il ressort de l'analyse conjointe des documents, de la vidéo, des témoignages et des procès-verbaux que la question intitulée « Frage von der politischen Gruppierung „DP“ betreffend Radweg » n'a pas été abordée après le prédit discours du Bourgmestre et n'a pas davantage fait l'objet d'une réponse de Monsieur Claude Lamberty, contrairement à ce qui est suggéré dans la publication faisant état d'une telle réponse ultérieure ;

Partant il ressort que la chronologie présentée dans :

La version en ligne du « De Buet – Séances du Conseil communal »,

La version papier du « De Buet » distribuée le 17 décembre 2024 et

Dans le rapport officiel du Conseil communal séance n° 2024/08 du 16 septembre 2024

ne correspond pas fidèlement aux faits tels qu'ils se sont déroulés lors de la séance du conseil communal (séance n° 2024/08 du 16 septembre 2024).

Cette présentation laisse à penser que les conseillers de l'opposition présents auraient accepté, sans réagir ni se défendre, les accusations portées contre eux, suggérant ainsi qu'ils reconnaissent la justesse de ces griefs. Il convient de préciser que ce n'est pas le cas.

Au vu de ce qui précède nous souhaiterions obtenir des éclaircissements sur les points suivants :

Comment les autres membres du Conseil communal (ainsi que toute personne habilitée à intervenir au cours des séances) peuvent-ils s'assurer que leurs propos soient mis en évidence — par exemple en caractères gras ou par tout autre procédé typographique — par le rédacteur, comme ce fût le cas pour les propos de Monsieur le Bourgmestre ?

Le fait que l'ordre chronologique rapporté dans les publications précitées (version papier et en ligne du « Buet ») ainsi que dans le rapport du Conseil communal du 16 septembre 2024 ne reflète pas fidèlement le déroulement réel de la séance, doit-il être considéré comme une simple erreur matérielle ?

Dans l'hypothèse affirmative, ne conviendrait-il pas qu'un rectificatif formel soit publié dans la prochaine édition du « De Buet – Séances du Conseil communal » afin de porter à la connaissance du public que l'ordre des interventions a été malencontreusement altéré et de rétablir la chronologie exacte ?

Réponse de Monsieur Marc Lies, bourgmestre :

Il explique que les passages surlignés dans le texte sont dus au fait qu'ils figuraient déjà tels quels dans le texte remis à la personne en charge et qu'ils n'ont pas été surlignés par cette personne. À l'avenir, on veillera à ce qu'aucun passage du texte ne soit mis en évidence.

Le fait que l'ordre des questions des membres du conseil ne corresponde pas à la réalité est dû au fait que l'ordre de l'ordre du jour a été appliqué pour la publication dans le bulletin communal. Là aussi, on veillera à l'avenir à ce que la publication corresponde à l'ordre de la séance.

Darüber hinaus geht aus der gemeinsamen Analyse der Dokumente, des Videos, der Zeugenaussagen und der Protokolle hervor, dass die Frage „Frage von der politischen Gruppierung „DP“ betreffend Radweg“ nach der Rede des Bürgermeisters nicht angesprochen wurde und auch nicht von Herrn Claude Lamberty beantwortet wurde, wie es in der Veröffentlichung über eine solche spätere Antwort suggeriert wird,

Daraus geht hervor, dass die Chronologie in:

Die Online-Version von „De Buet – Sitzungen des Gemeinderats“,

In der Papierversion von „De Buet“, die am 17. Dezember 2024 verteilt wurde, und

Im offiziellen Bericht des Gemeinderats Sitzung Nr. 2024/08 vom 16. September 2024.

entspricht nicht getreu den Tatsachen, wie sie sich in der Sitzung des Gemeinderats (Sitzung Nr. 2024/08 vom 16. September 2024) abgespielt haben.

Diese Darstellung lässt vermuten, dass die anwesenden Oppositionsmitglieder die gegen sie erhobenen Anschuldigungen ohne Reaktion oder Verteidigung hingenommen hätten und damit suggerieren, dass sie die Richtigkeit der Vorwürfe anerkennen. Es sollte klargestellt werden, dass dies nicht der Fall ist.

In Anbetracht dessen würden wir gerne Klarheit über folgende Punkte erhalten:

Wie können die anderen Mitglieder des Gemeinderats (sowie jede Person, die berechtigt ist, während der Sitzungen das Wort zu ergreifen) sicherstellen, dass ihre Äußerungen vom Redakteur hervorgehoben werden – zum Beispiel durch Fettdruck oder andere typografische Verfahren -, wie dies bei den Äußerungen des Bürgermeisters der Fall war?

Ist die Tatsache, dass die chronologische Reihenfolge, die in den oben genannten Veröffentlichungen (Print- und Online-Version von „Le Buet“) sowie im Bericht des Gemeinderats vom 16. September 2024 wiedergegeben wird, den tatsächlichen Ablauf der Sitzung nicht korrekt wiedergibt, als einfacher materieller Fehler zu betrachten?

Falls ja, wäre es nicht angebracht, dass in der nächsten Ausgabe von „De Buet – Séances du Conseil communal“ eine formelle Berichtigung veröffentlicht wird, um der Öffentlichkeit zur Kenntnis zu bringen, dass die Reihenfolge der Redebeiträge versehentlich verändert wurde, und um die genaue Chronologie wiederherzustellen?

Antwort von Bürgermeister Marc Lies:

Er erklärt, dass die hervorgehobenen Stellen im Text darauf zurückzuführen sind, dass diese bereits so im Text standen, welcher der zuständigen Person übergeben wurde und nicht durch diese Person hervorgehoben wurden. In Zukunft wird darauf geachtet, dass keine Textpassagen hervorgehoben werden.

Dass die Reihenfolge der Fragen der Ratsmitglieder nicht der Wirklichkeit entsprach, sei darauf zurückzuführen, dass für die Publikation im Gemeindeblatt die Reihenfolge der Tagesordnung angewandt wurde. Auch hier wird in Zukunft darauf geachtet, dass die Publikation der Reihenfolge der Sitzung entspricht.

Il signale que, depuis peu, un code QR figure au début de chaque rapport et permet d'accéder à l'enregistrement vidéo de la séance concernée, ce qui permet de la visionner une nouvelle fois dans son intégralité.

Question non datée présentée le 10 mars 2024 par Monsieur Mathis Godefroid au nom « de l'opposition » concernant l'arrêt rendu par la Cour de cassation en son audience du 16 janvier 2025 dans l'affaire n° 08/2025 pénal, not. 17626/19/CD, numéro CAS-2024-00054 du registre ;

En vertu de l'article 25 de la loi communale du 13 décembre 1988, qui reconnaît aux membres du conseil communal le droit de poser au collège des bourgmestre et échevins des questions relatives à l'administration de la commune, nous nous permettons de vous adresser ce qui suit :

Vu le prononcé de la Cour de cassation dans l'affaire n° 08/2025 pénal du 16 janvier 2025, Not. 17626/19/CD, Référence CAS-2024-00054 au registre,

Vu le plumeitif de l'audience relative à ladite affaire, plaidée le 12 décembre 2024,

Étant donné que la date du prononcé a été communiquée à toutes les parties concernées lors de cette audience du 12 décembre 2024,

Vu la publication du jugement sur le site internet de la Cour de cassation en date du 16 janvier 2025, rendant la décision accessible dès ce jour-là au grand public,

Pourquoi le conseil municipal n'a-t-il pas été informé lors de la séance du 17 janvier 2025 de l'issue de cette décision ?

Quelle est la conséquence de cette décision ?

La question d'un éventuel partage de responsabilité pourrait-elle être discutée lors de cette nouvelle affaire ?

La Commune, malgré une missive officielle de son avocat à une date ultérieure, a-t-elle été effectivement contactée en date du 16 janvier 2025 par ce dernier (ou par tout autre moyen) afin de l'informer de l'arrêt de la Cour de cassation ? Dans l'affirmative, pourquoi cette information n'a-t-elle pas été communiquée au conseil communal le 17 janvier 2025 ? Si ce n'est pas le cas, pourquoi l'avocat de la municipalité ne l'a-t-il pas fait dès le 16 janvier 2025, compte tenu de l'importance de la décision ?

Concernant le fait que la Commune et le SIH (Syndicat d'Initiative de Hesperange) sont représentés par le même avocat alors qu'ils peuvent avoir des intérêts distincts :

Comment sont répartis les frais d'honoraires de cet avocat entre la Commune et le SIH ?

Réponse de Monsieur Marc Lies, bourgmestre :

Il affirme que le collège échevinal n'a été informé de l'arrêt de la Cour de cassation que le 20 janvier 2025, date à laquelle l'arrêt a également été notifié à l'avocat de la commune.

Er weist darauf hin, dass neuerdings ein QR-Code am Anfang jedes Berichts zu finden sei, über welchen man zur Videoaufzeichnung der jeweiligen Sitzung gelangt, so könne man sich diese nochmals komplett ansehen.

Undatierte Frage, eingereicht am 10. März 2025 von Herrn Mathis Godefroid im Namen „der Opposition“ bezüglich des Urteils des Kassationshofs in seiner Sitzung vom 16. Januar 2025 in der Rechtssache Nr. 08/2025 Strafverfahren, not. 17626/19/CD, Nummer CAS-2024-00054 des Registers;

Übersetzung (Original in französischer Sprache)

Aufgrund von Artikel 25 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988, welcher den Mitgliedern des Gemeinderats das Recht zuerkennt, dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium Fragen bezüglich der Verwaltung der Gemeinde zu stellen, erlauben wir uns, Ihnen Folgendes zukommen zu lassen:

Angesichts des Urteils des Kassationsgerichts in der Rechtssache Nr. 08/2025 Strafrecht vom 16. Januar 2025, Not. 17626/19/CD, Referenz CAS-2024-00054 im Register,

In Anbetracht des Plenums der Anhörung in Bezug auf die genannte Rechtssache, die am 12. Dezember 2024 verhandelt wurde,

Da das Datum der Verkündung allen betroffenen Parteien in dieser Anhörung am 12. Dezember 2024 mitgeteilt wurde,

Angesichts der Veröffentlichung des Urteils auf der Website des Kassationshofs am 16. Januar 2025, wodurch die Entscheidung ab diesem Tag der breiten Öffentlichkeit zugänglich gemacht wurde,

Warum wurde der Gemeinderat in der Sitzung vom 17. Januar 2025 nicht über das Ergebnis dieser Entscheidung informiert?

Was ist die Konsequenz dieser Entscheidung?

Könnte die Frage einer möglichen Haftungsteilung bei diesem neuen Fall diskutiert werden?

Wurde die Gemeinde trotz eines offiziellen Schreibens ihres Anwalts zu einem späteren Zeitpunkt tatsächlich am 16. Januar 2025 von diesem (oder auf anderem Wege) kontaktiert, um sie über das Urteil des Kassationsgerichtshofs zu informieren? Wenn ja, warum wurde diese Information dem Gemeinderat nicht am 17. Januar 2025 mitgeteilt? Falls nein, warum hat der Anwalt der Gemeinde dies angesichts der Bedeutung der Entscheidung nicht bereits am 16. Januar 2025 getan?

Bezüglich der Tatsache, dass die Gemeinde und der SIH (Syndicat d'Initiative de Hesperange) von demselben Anwalt vertreten werden, obwohl sie möglicherweise unterschiedliche Interessen haben:

Wie werden die Honorarkosten für diesen Anwalt zwischen der Gemeinde und dem SIH aufgeteilt?

Antwort von Bürgermeister Marc Lies:

Er bekräftigt, dass das Schöffenkollegium erst am 20. Januar 2025 über das Urteil des Kassationsgerichts in Kenntnis gesetzt wurde, Tag an welchem das Urteil ebenfalls dem Anwalt der Gemeinde zugestellt wurde.

Le 17 juin, la Cour d'appel se saisirait à nouveau de l'affaire, car la Cour de cassation demande un jugement qui clarifie les montants de 5,2 millions et 1,7 million.

On n'a jamais compris pourquoi le jugement a accordé à la commune une somme de 5 millions, au Syndicat d'Initiative une somme de 200 000,00 € et que les deux personnes condamnées devaient en plus rembourser une somme de 1,7 million d'euros. Du côté de la commune, on n'a jamais exigé 1,7 million en plus des 5 millions.

De plus, la Cour de cassation a retenu que la commune n'avait aucune part de responsabilité dans cette affaire, ce qui ne sera pas non plus l'objet des négociations du 17 juin, qui porteront uniquement sur les dommages et intérêts à payer.

Les frais et honoraires d'avocat seront répartis entre la commune et le Syndicat d'Initiative, en fonction du volume de travail fourni.

Il informe que la commune a récemment reçu une somme d'environ 500 000,00, il s'agit d'une partie de l'argent saisi de l'une des personnes condamnées.

Il espère que l'affaire se terminera en juin et que la commune sera ensuite remboursée du préjudice subi.

Monsieur Stephen De Ron, conseiller, explique que la Cour de cassation a constaté une erreur de la part de la Cour d'appel, car les deux personnes ont été condamnées individuellement pour la totalité du montant, alors qu'elles devraient être condamnées solidairement pour la totalité du montant. Cet élément devrait maintenant être à nouveau traité par la cour d'appel.

Question datée du 10 mars 2025 présentée par Madame Rita Velazquez, LSAP, relative à l'organisation d'entretiens d'embauche ;

En vertu de l'article 25 de la loi communale du 13 décembre 1988, qui confère aux membres du conseil communal le droit de poser des questions relatives à l'administration de la commune, je me permets de vous adresser les interrogations suivantes :

Rappel chronologique

Le 27 novembre 2024, un candidat a soumis sa candidature pour un poste relevant du groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif, destiné au service Sécurité et Santé de la Commune.

Le 17 janvier 2025, lors d'une séance du conseil communal, il a été décidé d'attribuer officiellement ce poste à une autre personne.

Le 22 janvier 2025, le même candidat a néanmoins reçu, par téléphone, une invitation à un entretien pour ce même poste, planifié pour le 3 février 2025, émanant d'un agent du Service Technique – Sécurité & Santé au Travail.

Toujours le 22 janvier 2025, un avis de refus lui a été simultanément communiqué.

Am 17. Juni würde sich das Berufungsgericht erneut mit der Angelegenheit befassen, da das Kassationsgericht ein Urteil verlangt welches Klarheit über die Beträge von 5,2 Millionen und 1,7 Millionen bringt.

Man habe selbst nie verstanden, wieso das Urteil der Gemeinde eine Summe von 5 Millionen, dem Syndicat d'Initiative eine Summe von 200 000,00 € zugestanden hat und dass die beiden verurteilten Personen zusätzlich noch eine Summe von 1,7 Millionen Euro zurückzahlen mussten. Von Seiten der Gemeinde habe man nie zusätzlich zu den 5 Millionen noch 1,7 Millionen verlangt.

Zusätzlich habe das Kassationsgericht festgehalten hat, dass die Gemeinde keine Mitschuld an dieser Angelegenheit trägt, dies sei auch nicht Gegenstand der Verhandlungen am 17. Juni, hier wird es sich lediglich um den zu zahlenden Schadensersatz drehen.

Die Anwaltskosten und -honorare werden zwischen der Gemeinde und dem Syndicat d'Initiative aufgeteilt, entsprechend dem geleisteten Aufwand.

Er informiert, dass die Gemeinde kürzlich eine Summe von rund 500 000,00 erhalten habe, hierbei handele es sich um einen Teil des beschlagnahmten Geldes einer der verurteilten Personen.

Er hofft, dass die Angelegenheit im Juni zu Ende kommt und die Gemeinde anschließend den entstandenen Schaden erstattet bekommt.

Rat Stephen De Ron erklärt, dass das Kassationsgericht einen Fehler des Berufungsgerichts festgehalten habe, da beide Personen einzeln für den gesamten Betrag verurteilt wurden, jedoch müssten beide solidarisch für den gesamten Betrag verurteilt werden. Dieses Element müssten jetzt nochmals vom Berufungsgericht behandelt werden.

Frage vom 10. März 2025, eingereicht von Frau Rita Velazquez, LSAP, zur Organisation von Vorstellungsgesprächen;

Übersetzung (Original in französischer Sprache)

Gemäß Artikel 25 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988, welcher den Mitgliedern des Gemeinderats das Recht einräumt, Fragen zur Verwaltung der Gemeinde zu stellen, erlaube ich mir, Ihnen folgende Fragen zu stellen:

Chronologischer Rückblick

Am 27. November 2024 reichte ein Bewerber seine Bewerbung für eine Stelle in der Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung, ein, die für die Abteilung Sicherheit und Gesundheit der Gemeinde bestimmt ist.

Am 17. Januar 2025 wurde auf einer Sitzung des Gemeinderats beschlossen, die Stelle offiziell einer anderen Person zuzuweisen.

Am 22. Januar 2025 erhielt derselbe Bewerber jedoch telefonisch eine Einladung zu einem Vorstellungsgespräch für die gleiche Stelle, die für den 3. Februar 2025 geplant war, von einem Mitarbeiter des Technischen Dienstes – Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz.

Ebenfalls am 22. Januar 2025 wurde ihm gleichzeitig eine Absage erteilt.

Étonné par cette situation, le candidat a immédiatement recontacté la Commune afin de confirmer la validité de ce rendez-vous.

Le 3 février 2025, il s'est présenté à la Commune pour l'entretien, lequel s'est déroulé en présence de deux personnes, sans la participation d'aucun représentant du service des Ressources Humaines.

Le 17 février 2025, toujours dans le flou quant à sa situation, le candidat a de nouveau contacté la Commune pour connaître les raisons pour lesquelles aucun représentant RH n'avait assisté à l'entretien. Il lui a alors été répondu : « Da musst der iech mam Här XX a Verbindung setzen, well da versteet hien vläit dass en dat an Zukunft net ouni eis ze machen huet. »

Questions

Quelles sont les règles internes en vigueur pour la conduite des entretiens d'embauche au sein de la Commune ? Quelles sont les personnes ou services dont la présence est impérative lors de ces entretiens ?

Comment explique-t-on le fait qu'un entretien ait été proposé pour un poste déjà officiellement attribué lors de la séance du conseil communal du 17 janvier 2025 ?

Pourquoi cette situation n'a-t-elle pas été clairement communiquée au candidat avant de l'inviter à l'entretien ?

Comment se fait-il qu'un avis de refus ait été simultanément adressé au candidat le même jour où il était invité à passer un entretien ? Quelles procédures internes (coordination, suivi des candidatures) sont en place pour éviter ceci ?

La réponse fournie au candidat laisse entendre qu'un entretien sans participation du service RH ne constituerait pas une situation totalement inédite. Faut-il en conclure qu'il s'agit d'un dysfonctionnement récurrent dans le processus de recrutement ? Quelles mesures structurelles la Commune compte-t-elle mettre en place pour éviter qu'un tel incident ne se reproduise, et pour garantir que tous les entretiens se déroulent dans le strict respect des procédures et la présence systématique d'un représentant RH ?

Réponse de Monsieur Marc Lies, bourgmestre :

Il explique que lors de la dernière séance du conseil communal, ce poste a été attribué à une personne qui était déjà au service de la commune et qui s'occupe du domaine administratif du département de la sécurité et de la santé. Dans le cadre de l'occupation de ce poste, il a été décidé de créer un poste supplémentaire pour une troisième personne pour ce service, afin de le renforcer.

En prévision de la création de ce troisième poste, les responsables des services communaux concernés ont passé en revue les candidatures déjà reçues pour le poste susmentionné afin de déterminer les candidats potentiels pour ce futur poste.

Erstaunt über diese Situation nahm der Bewerber sofort erneut Kontakt mit der Gemeinde auf, um die Gültigkeit dieses Termins zu bestätigen.

Am 3. Februar 2025 erschien er bei der Gemeinde zum Vorstellungsgespräch, das in Anwesenheit von zwei Personen stattfand, ohne dass ein Vertreter der Personalabteilung daran teilnahm.

Am 17. Februar 2025, immer noch im Unklaren über seine Situation, wandte sich der Bewerber erneut an die Gemeinde, um zu erfahren, warum kein Vertreter der Personalabteilung an dem Vorstellungsgespräch teilgenommen hatte. Daraufhin wurde ihm geantwortet: „Da musst der iech mam Här XX a Verbindung setzen, well da versteet hien vläit dass en dat an Zukunft net ouni eis ze machen huet.“

Fragen

Welche internen Regeln gelten für die Durchführung von Vorstellungsgesprächen in der Gemeinde? Welche Personen oder Abteilungen müssen bei diesen Vorstellungsgesprächen zwingend anwesend sein?

Wie wird die Tatsache erklärt, dass ein Vorstellungsgespräch für eine in der Sitzung des Gemeinderats vom 17. Januar 2025 bereits offiziell vergebene Stelle angeboten wurde?

Warum wurde diese Situation dem Bewerber nicht klar mitgeteilt, bevor er zum Vorstellungsgespräch eingeladen wurde?

Wie kommt es, dass dem Bewerber am selben Tag, an dem er zu einem Vorstellungsgespräch eingeladen wurde, gleichzeitig eine Absage zugestellt wurde? Welche internen Verfahren (Koordination, Verfolgung der Bewerbungen) gibt es, um dies zu verhindern?

Die dem Bewerber erteilte Antwort lässt darauf schließen, dass ein Vorstellungsgespräch ohne Beteiligung der Personalabteilung keine völlig neue Situation darstellen würde. Ist daraus zu schließen, dass es sich um eine wiederkehrende Fehlfunktion im Einstellungsverfahren handelt? Welche strukturellen Maßnahmen gedenkt die Gemeinde zu ergreifen, um zu verhindern, dass sich ein solcher Vorfall wiederholt, und um zu gewährleisten, dass alle Vorstellungsgespräche unter strikter Einhaltung der Verfahren und der systematischen Anwesenheit eines Vertreters der Personalabteilung stattfinden?

Antwort von Bürgermeister Marc Lies:

Er erklärt, dass während der vergangenen Sitzung des Gemeinderats dieser Posten besetzt wurde, durch eine Person, welche bereits im Dienst der Gemeinde stand und sich um den administrativen Bereich der Abteilung Sicherheit und Gesundheit kümmert. Im Zuge der Besetzung dieses Postens wurde beschlossen einen zusätzlichen Posten für eine dritte Person für diese Abteilung zu schaffen, um diese zu verstärken.

In Voraussicht der Schaffung dieses dritten Postens haben die Verantwortlichen der betroffenen Gemeindedienste die Kandidaturen, welche man zum hiavor genannten Posten bereits erhalten hatte, durchgesehen, um potenzielle Kandidaten für den zukünftigen Posten zu bestimmen.

Il est vrai qu'une personne a reçu une réponse négative parce que ce poste a été attribué et qu'elle a ensuite été convoquée à un entretien, mais l'objectif de cet entretien était de vérifier si cette personne était apte à occuper le futur poste. Les candidats potentiels seraient ensuite invités à recandidater pour le futur poste.

C'est ce qui a conduit à ce malentendu.

Question datée du 10 mars 2025 présentée par Madame Carole Goerens, Déi Gréng, relative à l'avancement des travaux de construction de l'ascenseur reliant le centre de Hesperange au « Holleschbiérg » ;

En vertu de l'article 25 de la loi communale du 13 décembre 1988, qui reconnaît aux membres du conseil communal le droit de poser au collège des bourgmestre et échevins des questions relatives à l'administration de la commune, je me permets de vous adresser la question suivante :

Depuis des semaines on a l'impression que les travaux sur le site du nouvel ascenseur de Hesperange vers Holleschberg sont au repos.

En est-il ainsi ?

Si oui, quelle en est la raison ?

Quel est l'état exact d'avancement des travaux ?

Dans quels délais peut-on espérer que les travaux soient finis ?

Réponse de Monsieur Marc Lies, bourgmestre :

Il explique qu'en raison des températures basses, certains travaux sur la façade ont été interrompus, mais que les travaux à l'intérieur du bâtiment ont continué, par exemple les travaux de carrelage, de peinture et d'isolation sont terminés. D'ici fin mai, les travaux sur la façade devraient également être terminés et l'échafaudage pourrait ensuite être démonté. D'ici fin juin, tous les travaux sur l'ascenseur et ses alentours devraient être terminés, et la mise en service pourrait avoir lieu dans la deuxième moitié de juillet.

En vue du creusement d'une tranchée nécessaire aux travaux de raccordement, l'îlot situé au niveau du passage piéton de la route de Thionville à hauteur de l'ascenseur a été supprimé afin de pouvoir garantir une circulation sur deux voies. Ces travaux devraient avoir lieu pendant les vacances de Pâques.

12. Divers : affaires courantes et communications

Le conseil communal prend connaissance de l'arrêt, des explications fournies, et du fait que la Cour a ordonné un nouveau jugement devant une Cour d'appel différemment composée, dans l'affaire n° 08/2025 pénal, not. 17626/19/CD, numéro CAS-2024-00054 du registre.

Es stimmt, dass eine Person eine Absage erhalten hat, da dieser Posten besetzt wurde und dann wiederum in ein Vorstellungsgespräch gerufen wurde, Ziel dieses Vorstellungsgesprächs sei es aber gewesen, zu prüfen, ob diese Person sich für den zukünftigen Posten eignen würde. Potenziellen Kandidaten würde man dann nahelegen nochmals, für den zukünftigen Posten, zu kandidieren.

Dies habe zu diesem Missverständnis geführt.

Frage vom 10. März 2025, eingereicht von Frau Carole Goerens, Déi Gréng, betreffend den Fortschritt der Bauarbeiten für den Aufzug, der das Zentrum von Hesperingen mit dem „Holleschbiérg“ verbindet;

Übersetzung (Original in französischer Sprache)

Gemäß Artikel 25 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988, welcher den Mitgliedern des Gemeinderats das Recht einräumt, dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium Fragen zur Verwaltung der Gemeinde zu stellen, erlaube ich mir, Ihnen folgende Frage zu stellen:

Seit Wochen hat man den Eindruck, dass die Arbeiten am Standort des neuen Aufzugs von Hesperange zum Holleschberg ruhen.

Ist dies der Fall?

Wenn ja, was ist der Grund dafür?

Wie ist der genaue Stand der Arbeiten?

In welchem Zeitraum ist mit der Fertigstellung der Arbeiten zu rechnen?

Antwort von Bürgermeister Marc Lies:

Er erklärt, dass auf Grund der niedrigen Temperaturen einige Arbeiten an der Fassade pausiert wurden, die Arbeiten im Gebäudeinneren wurden jedoch fortgeführt, so seien z.B. die Fliesen-, Anstrich- und Isolierarbeiten abgeschlossen. Bis Ende Mai sollen die Arbeiten an der Fassade ebenfalls abgeschlossen sein und das Gerüst könnte anschließend abgebaut werden. Bis Ende Juni sollen alle Arbeiten am Fahrstuhl und in dessen Umfeld abgeschlossen sein, die Inbetriebnahme könnte in der zweiten Hälfte Juli erfolgen.

Mit Hinblick auf das Ausheben eines Grabens, welcher für Anschlussarbeiten nötig sei, sei die Insel beim Fußgängerüberweg in der route de Thionville auf Höhe des Fahrstuhls abgetragen worden, um einen zweispurigen Verkehr gewährleisten zu können. Diese Arbeiten sollen während der Osterferien erfolgen.

12. Verschiedenes: aktuelle Angelegenheiten und Mitteilungen

Der Gemeinderat nimmt das Urteil, die Erläuterungen und die Tatsache zur Kenntnis, dass das Gericht ein neues Urteil vor einem anders zusammengesetzten Berufungsgericht in der Rechtssache Nr. 08/2025 Strafrecht, not. 17626/19/CD, Nummer CAS-2024-00054 des Registers, angeordnet hat.

Séance à huis clos :**13. Démission d'un fonctionnaire communal****14. Réduction du service provisoire d'un fonctionnaire communal ;****15. Nomination définitive de fonctionnaires communaux ;**

15.1. Nomination définitive d'un fonctionnaire dans le groupe de traitement D2, sous-groupe à attributions particulières (agent municipal)

15.2. Nomination définitive d'un fonctionnaire dans le groupe de traitement D2, sous-groupe à attributions particulières (agent municipal)

15.3. Nomination définitive d'un fonctionnaire dans le groupe de traitement D2, sous-groupe à attributions particulières (agent municipal)

16. Nomination provisoire d'un fonctionnaire communal dans le groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique**17. Nomination provisoire d'un fonctionnaire communal dans le groupe de traitement C1, sous-groupe administratif****18. Engagement d'un employé communal dans le groupe d'indemnité A1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service financier****19. Engagement d'un employé communal dans le groupe d'indemnité B1, sous-groupe technique, pour les besoins du service informatique****20. Engagement d'un employé communal dans le groupe d'indemnité C1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service des autorisations de construire**

Conformément aux dispositions de la loi communale, les points 13 à 20 de l'ordre du jour sont traités à huis clos.

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit:**13. Demission eines Gemeindebeamten.****14. Verkürzung des provisorischen Dienstes eines Gemeindebeamten;****15. Endgültige Ernennung von Gemeindebeamten;**

15.1. Endgültige Ernennung eines Beamten in der Gehaltsgruppe D2, Untergruppe mit besonderen Aufgaben (Agent municipal).

15.2. Endgültige Ernennung eines Beamten in der Gehaltsgruppe D2, Untergruppe mit besonderen Befugnissen (Agent municipal).

15.3. Endgültige Ernennung eines Beamten in der Gehaltsgruppe D2, Untergruppe mit besonderen Aufgaben (Agent municipal).

16. Vorläufige Ernennung eines Gemeindebeamten in der Gehaltsgruppe A1, Untergruppe Wissenschaft und Technik.**17. Vorläufige Ernennung eines Gemeindebeamten in der Gehaltsgruppe C1, Untergruppe Verwaltung.****18. Einstellung eines Gemeindebeamten in der Gehaltsgruppe A1, Untergruppe Verwaltung, für die Bedürfnisse der Finanzabteilung.****19. Einstellung eines Gemeindeangestellten in der Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Technik, für die Bedürfnisse der IT-Abteilung.****20. Einstellung eines Gemeindeangestellten in der Gehaltsgruppe C1, Untergruppe Verwaltung, für die Bedürfnisse der Abteilung für Baugenehmigungen.**

Gemäß den Bestimmungen des Gemeindegesetzes werden die Tagesordnungspunkte 13 bis 20 unter Ausschluss der Öffentlichkeit behandelt.

28.04.2025**Séance du Conseil communal N° 03****Présences :**

Marc Lies, bourgmestre,
 Diane Adehm, Claude Lamberty, Guy Wester, échevins,
 Georges Beck, Stephen De Ron, Myriam Feyder, Mathis Godefroid, Carole Goerens, Anne Huberty, Marie-Lyne Keller, Robert Leven, Henri Pleimling, Christiane Streef, Jean Theis, Rita Velazquez, conseillers,
 Jérôme Britz, secrétaire

Absences :

Pit Zahlen, conseiller

Lien vers la vidéo de la séance :

https://ngmedia.kiss.lu/hesper_gen.php?apikey=af4bafd609190c272b3849e5b04b7af6c045106b&command=media&date=2025_04_28

Lien vers les vidéos des dernières séances :

<https://www.hesperange.lu/fr/la-commune/politique/seances-du-conseil-communal>

Séance publique :

1. Urbanisme – projet d'aménagement particulier « nouveau quartier » « NQ-HW-05b » portant sur des fonds sis à Howald au lieu-dit « Boulevard des Scillas » – adoption

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'adopter le projet d'aménagement particulier « nouveau quartier » « NQ-HW-05b » concernant des fonds situés à Howald au lieu-dit « Boulevard des Scillas », mis en procédure par délibération du collège des bourgmestre et échevins du 15 juillet 2024, tel qu'il a été modifié conformément à l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

2. Pacte communal du vivre-ensemble interculturel – présentation des statistiques et des résultats du sondage

Le conseil communal prend connaissance de la présentation des statistiques et des résultats du sondage effectué dans le cadre du pacte communal du vivre-ensemble interculturel.

3. Affaires de personnel

3.1. Création de quatre postes d'enseignant sous le régime du salarié dans le groupe d'indemnité A2 pour les besoins de l'école de musique ;

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de créer quatre postes d'enseignant à tâche complète sous

28.04.2025**Gemeinderatssitzung Nr. 03****Anwesend:**

Marc Lies, Bürgermeister,
 Diane Adehm, Claude Lamberty, Guy Wester, Schöffen,
 Georges Beck, Stephen De Ron, Myriam Feyder, Mathis Godefroid, Carole Goerens, Anne Huberty, Marie-Lyne Keller, Robert Leven, Henri Pleimling, Christiane Streef, Jean Theis, Rita Velazquez, Gemeinderäte,
 Jérôme Britz, Sekretär

Abwesend:

Pit Zahlen, Gemeinderat

Links zur Aufzeichnung der Sitzung:

https://ngmedia.kiss.lu/hesper_gen.php?apikey=af4bafd609190c272b3849e5b04b7af6c045106b&command=media&date=2025_04_28

Link zu den Aufzeichnungen der letzten Sitzungen:

<https://www.hesperange.lu/lu/dgemeng/politik/gemengerotssetzungen>

Öffentliche Sitzung:

1. Stadtplanung – Sonderbebauungsplan „neues Viertel“ „NQ-HW-05b“ bezüglich der Grundstücke in Howald am Ort „Boulevard des Scillas“ – Annahme

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Sonderbebauungsplan „neues Viertel“ „NQ-HW-05b“ für Grundstücke in Howald am Ort „Boulevard des Scillas“, welcher durch Beschluss des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums vom 15. Juli 2024 ins Verfahren gebracht wurde, gemäß Artikel 30 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die Gemeindeplanung und die Stadtentwicklung, zu verabschieden.

2. Kommunalen Pakt für interkulturelles Zusammenleben – Vorstellung der Statistiken und Umfrageergebnisse

Der Gemeinderat nimmt die Präsentation der Statistiken und die Ergebnisse der Umfrage zur Kenntnis, die im Rahmen des Gemeindepakts für interkulturelles Zusammenleben durchgeführt wurden.

3. Personalangelegenheiten

3.1. Schaffung von vier Lehrerstellen im Angestelltenverhältnis in der Vergütungsgruppe A2 für den Bedarf der Musikschule

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, vier Lehrerstellen mit Vollzeitbeschäftigung im Angestelltenverhältnis

le régime du salarié dans le groupe d'indemnité A2 pour les besoins de l'école de musique.

3.2. Décision individuelle de classement d'employés communaux

3.2.1. Décision individuelle de classement d'un employé communal dans le groupe d'indemnité A1, sous-groupe administratif

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de tenir compte de l'expérience étendue de l'employé communal et de prendre une décision individuelle de classement en exécution de l'article 19 du règlement grand-ducal modifié du 28 juillet 2017 déterminant le régime et les indemnités des employés communaux.

3.2.2. Décision individuelle de classement d'un employé communal dans le groupe d'indemnité B1, sous-groupe technique

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de tenir compte de l'expérience étendue de l'employé communal et de prendre une décision individuelle de classement en exécution de l'article 19 du règlement grand-ducal modifié du 28 juillet 2017 déterminant le régime et les indemnités des employés communaux.

3.2.3. Décision individuelle de classement d'un employé communal dans le groupe d'indemnité C1, sous-groupe administratif

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de tenir compte de l'expérience étendue de l'employé communal et de prendre une décision individuelle de classement en exécution de l'article 19 du règlement grand-ducal modifié du 28 juillet 2017 déterminant le régime et les indemnités des employés communaux.

4. Propriétés immobilières

4.1. Approbation d'actes

4.1.1. Acte d'acquisition

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver l'acte d'acquisition numéro 2025-002 du 31 mars 2025 par lequel l'administration communale de Hesperange devient propriétaire des parcelles suivantes :

Commune de Hesperange, section B d'Itzig :

Numéro 1064/7338, « in den Maessen », place voirie, contenant 2 ares 25 centiares ;

Numéro 1069/7341, « in den Maessen », place voirie, contenant 1 are 56 centiares.

La vente a eu lieu moyennant le prix de vente de 6 858,00 € et a eu lieu dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration des prédites parcelles dans la voirie communale.

4.1.2. Acte d'acquisition

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver l'acte d'acquisition numéro 2025-003 du 22 avril 2025 par lequel l'administration communale de Hesperange devient propriétaire de la parcelle suivante :

in der Vergütungsgruppe A2 für die Bedürfnisse der Musikschule zu schaffen.

3.2. Individuelle Entscheidung über die Einstufung von Gemeindeangestellten

3.2.1. Einzelentscheidung über die Einstufung eines Gemeindeangestellten in die Vergütungsgruppe A1, Untergruppe Verwaltung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die umfangreiche Erfahrung des Gemeindeangestellten zu berücksichtigen und in Ausführung von Artikel 19 der geänderten großherzoglichen Verordnung vom 28. Juli 2017 zur Festlegung des Vergütungssystems und der Vergütungen für Gemeindeangestellte eine individuelle Einstufungsentscheidung zu treffen.

3.2.2. Einzelentscheidung über die Einstufung eines Gemeindeangestellten in die Vergütungsgruppe B1, Untergruppe Technik

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die umfangreiche Erfahrung des Gemeindeangestellten zu berücksichtigen und in Ausführung von Artikel 19 der geänderten großherzoglichen Verordnung vom 28. Juli 2017 zur Festlegung des Vergütungssystems und der Vergütungen für Gemeindeangestellte eine individuelle Einstufungsentscheidung zu treffen.

3.2.3. Einzelentscheidung über die Einstufung eines Gemeindeangestellten in die Vergütungsgruppe C1, Untergruppe Verwaltung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die umfangreiche Erfahrung des Gemeindeangestellten zu berücksichtigen und in Ausführung von Artikel 19 der geänderten großherzoglichen Verordnung vom 28. Juli 2017 zur Festlegung des Vergütungssystems und der Vergütungen für Gemeindeangestellte eine individuelle Einstufungsentscheidung zu treffen.

4. Immobilien

4.1. Genehmigung von Urkunden

4.1.1. Kaufurkunde

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kaufurkunde Nummer 2025-002 vom 31. März 2025 zu genehmigen, durch welche die Gemeindeverwaltung von Hesperingen Eigentümer folgender Parzellen wird: Gemeinde Hesperingen, Sektion B von Itzig:

Nummer 1064/7338, „in den Maessen“, Straßenplatz, von 2 Ar 25 Zentiar;

Nummer 1069/7341, „in den Maessen“, Straßenplatz, von 1 Ar 56 Zentiar.

Der Verkauf erfolgte für einen Verkaufspreis von 6.858,00 € und diente einem öffentlichen Zweck, nämlich der Integration der vorgenannten Parzellen in die öffentlichen Verkehrswege der Gemeinde.

4.1.2. Kaufurkunde

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kaufurkunde Nummer 2025-003 vom 22. April 2025 zu genehmigen, durch welche die Gemeindeverwaltung von Hesperingen Eigentümer der folgenden Parzelle wird:

Commune de Hesperange, section B d'Itzig :

Numéro 117/6979, « rue des Prés », place (occupée) partie bâtiment, contenant 1 ares 04 centiares.

La vente a eu lieu moyennant le prix de vente de 728,00 € et a eu lieu dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration de la prédite parcelle dans la voirie communale.

4.1.3. Acte d'échange

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver l'acte d'échange du 22 avril 2025 dressé par l'Administration de l'enregistrement, des domaines et de la TVA, entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par son Ministre des Finances et sa Ministre de la Mobilité et des Travaux publics pour lesquels agit Madame Line Gerard, d'une part, et l'administration communale de Hesperange, représentée par son collège des bourgmestre et échevins, d'autre part.

Par cet acte la commune cède en échange à l'État du Grand-Duché de Luxembourg les parcelles suivantes :

Commune de Hesperange, section B d'Itzig :

Numéro 2139/7319, « in Hoischent », chemin d'exploitation, contenant 93 centiares ;

Numéro 2139/7320, « Sandweiler-Gare », chemin de fer, contenant 01 centiare ;

Numéro 2139/7321, « Sandweiler-Gare », chemin de fer, contenant 04 centiares ;

Numéro 2139/7322, « in Hoischent », chemin d'exploitation, contenant 06 centiares ;

Numéro 2142/7198, « in Hoischent », chemin de fer, contenant 02 centiares ;

Numéro 2142/7323, « Sandweiler-Gare », chemin de fer, contenant 5 ares 66 centiares ;

Numéro 2157/7200, « Sandweiler-Gare », chemin de fer, contenant 7 ares 59 centiares ;

et reçoit en échange de l'État du Grand-Duché de Luxembourg la parcelle suivante :

Commune de Hesperange, section B d'Itzig :

Numéro 2157/7201, « Sandweiler-Gare », piste cyclable, contenant 25 centiares.

Comme la parcelle cédée par l'État du Grand-Duché de Luxembourg à l'administration communale de Hesperange est évaluée à 87,50 € et les parcelles cédées par l'administration communale de Hesperange à l'État du Grand-Duché de Luxembourg sont évaluées à 5 008,50 €, l'État du Grand-Duché de Luxembourg devra payer une soulte de 4 921,00 € à l'administration communale de Hesperange ;

L'acquisition a lieu dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration dans la voirie publique de la parcelle recueillie en échange par la commune.

4.2. Approbation de contrats de bail abordable ;

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver quatre contrats de bail abordable, relatifs à la location d'un logement abordable.

Gemeinde Hesperingen, Sektion B von Itzig:

Nummer 117/6979, „rue des Prés“, Platz (bebaut) Gebäudeteil, von 1 Ar 04 Zentiar.

Der Verkauf erfolgte zu einem Verkaufspreis von 728,00 € und erfolgte zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Integration der vorgenannten Parzellen in die öffentlichen Verkehrswege der Gemeinde.

4.1.3. Tauschurkunde

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die von der Administration de l'enregistrement, des domaines et de la TVA erstellte Tauschurkunde vom 22. April 2025 zwischen dem Staat des Großherzogtums Luxemburg, vertreten durch seinen Finanzminister und seine Ministerin für Mobilität und öffentliche Arbeiten, für die Frau Line Gerard handelt, einerseits und der Gemeindeverwaltung von Hesperingen, vertreten durch ihr Bürgermeister- und Schöffenkollegium, andererseits, zu genehmigen.

Mit dieser Urkunde überträgt die Gemeinde dem Staat des Großherzogtums Luxemburg im Tausch folgende Parzellen:

Gemeinde Hesperingen, Sektion B von Itzig :

Nummer 2139/7319, „in Hoischent“, Betriebsweg, von 93 Zentiar;

Nummer 2139/7320, „Sandweiler-Gare“, Bahnstrecke, von 01 Zentiar ;

Nummer 2139/7321, „Sandweiler-Gare“, Bahnstrecke, von 04 Zentiar;

Nummer 2139/7322, „in Hoischent“, Betriebsweg, von 06 Zentiar;

Nummer 2142/7198, „in Hoischent“, Bahnstrecke, mit 02 Zentiar;

Nummer 2142/7323, „Sandweiler-Gare“, Bahnstrecke, von 5 Ar 66 Zentiar;

Nummer 2157/7200, „Sandweiler-Gare“, Bahnstrecke, von 7 Ar 59 Zentiar;

und erhält im Tausch vom Staat des Großherzogtums Luxemburg nachfolgende Parzelle:

Gemeinde Hesperingen, Sektion B von Itzig:

Nummer 2157/7201, „Sandweiler-Gare“, Radweg, von 25 Zentiar.

Da die vom Staat des Großherzogtums Luxemburg an die Gemeindeverwaltung Hesperingen abgetretene Parzelle mit 87,50 € bewertet wird und die von der Gemeindeverwaltung Hesperingen an den Staat des Großherzogtums Luxemburg abgetretenen Parzellen mit 5.008,50 € bewertet werden, muss der Staat des Großherzogtums Luxemburg eine Ausgleichszahlung von 4.921,00 € an die Gemeindeverwaltung Hesperingen leisten;

Der Erwerb erfolgt zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Integration der im Tausch von der Gemeinde aufgenommenen Parzelle in das öffentliche Straßennetz.

4.2. Genehmigung von Mietverträgen zu erschwinglichen Preisen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, vier bezahlbare Mietverträge zu genehmigen, die sich auf die Vermietung von bezahlbarem Wohnraum beziehen.

4.3. Approbation d'un contrat de mise à disposition d'un emplacement dans la résidence Alloro

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un emplacement dans la résidence Alloro signé le 2 avril 2025, relatif à la mise à disposition d'un emplacement dans la résidence Alloro sise à Alzingen, 9-9A, rue Albert Bousser (emplacement numéro 35).

4.4. Approbation d'un avenant au contrat de louage portant mise à disposition de biens immeubles

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver l'avenant au contrat de louage portant mise à disposition de biens immeubles conclu entre l'établissement public « Corps grand-ducal d'incendie et de secours », représenté par son conseil d'administration, d'une part, et l'administration communale de Hesperange, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins, d'autre part. Par cet avenant le contrat initial est modifié en ce sens que le bâtiment sis à Itzig, 2, Cité Bernard Simminger, est enlevé du contrat et que l'indemnité fonctionnelle est adaptée en conséquence.

5. Approbation de projets de travaux, de fournitures et services :**5.1. Réaménagement de la voirie au centre de Hesperange – phase 1 – déplacement des réseaux ;**

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le projet définitif détaillé relatif au réaménagement de la voirie au centre de Hesperange Phase 1 – Déplacement des réseaux le long du futur bâtiment mixte élaboré par le bureau d'études Schroeder & Associés s.a. le 14 mars 2025 au montant total de 385 000,00 € ttc.

5.2. Réalisation du bassin de rétention dans le cadre du plan d'aménagement particulier « nouveau quartier » « NQ-HS 04b » concernant des fonds situés à Hesperange au lieu-dit « Route de Thionville » ;

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le projet définitif détaillé relatif à la réalisation du bassin de rétention dans le cadre du plan d'aménagement particulier « nouveau quartier » « NQ-HS-04b » concernant des fonds situés à Hesperange au lieu-dit « Route de Thionville » élaboré par le bureau d'études Schroeder & Associés s.a. le 18 avril 2025 au montant total de 508 000,00 € ttc.

6. Enseignement fondamental – approbation de l'organisation scolaire 2025/2026

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver l'organisation scolaire 2025/2026 présentée par le collègue des bourgmestre et échevins.

7. Approbation du règlement d'ordre intérieur de la commission consultative du bailleur social « commune de Hesperange »

Le conseil communal arrête, avec douze voix pour et cinq abstentions, le règlement d'ordre intérieur de la commission consultative du bailleur social.

4.3. Genehmigung eines Vertrags über die Bereitstellung eines Stellplatzes in der Residenz Alloro

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 2. April 2025 unterzeichneten Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung eines Stellplatzes in der Residenz Alloro zu genehmigen, welcher die Bereitstellung eines Stellplatzes in der Residenz Alloro in Alzingen, 9-9A, rue Albert Bousser (Stellplatz Nummer 35), betrifft.

4.4. Genehmigung eines Zusatzes zum Mietvertrag über die Bereitstellung von Immobilien

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Zusatzvertrag zum Mietvertrag über die Bereitstellung von Immobilien zu genehmigen, welcher zwischen der öffentlichen Einrichtung „Corps grand-ducal d'incendie et de secours“, vertreten durch ihren Verwaltungsrat, einerseits und der Gemeindeverwaltung von Hesperingen, vertreten durch ihr Bürgermeister- und Schöffenkollegium, andererseits abgeschlossen wurde. Durch diesen Zusatzvertrag wird der ursprüngliche Vertrag dahingehend geändert, dass das Gebäude in Itzig, 2, Cité Bernard Simminger, aus dem Vertrag herausgenommen wird und die funktionelle Entschädigung entsprechend angepasst wird.

5. Genehmigung von Bauprojekten, Lieferungen und Dienstleistungen :**5.1. Neugestaltung der Straßen im Zentrum von Hesperingen – 1. Phase – Verlegung von Versorgungsnetzen**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das endgültige detaillierte Projekt zur Neugestaltung der Straßen im Zentrum von Hesperingen – 1. Phase – Verlegung der Versorgungsnetze entlang des zukünftigen Gebäudes genannt „bâtiment mixte“, ausgearbeitet vom Planungsbüro Schroeder & Associés s.a. am 14. März 2025, zum Gesamtbetrag von 385.000,00 € ttc zu genehmigen.

5.2. Errichtung des Rückhaltebeckens im Rahmen des Sonderbebauungsplans „neues Viertel“ „NQ-HS 04b“ für Grundstücke in Hesperange am Ort „Route de Thionville“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das endgültige detaillierte Projekt zur Errichtung des Rückhaltebeckens im Rahmen des Sonderbebauungsplans „neues Viertel“ „NQ-HS-04b“ für Grundstücke in Hesperingen am Ort „Route de Thionville“, ausgearbeitet vom Ingenieurbüro Schroeder & Associés s.a. am 18. April 2025, zum Gesamtbetrag von 508 000,00 € ttc zu genehmigen.

6. Grundschulunterricht – Genehmigung der Schulorganisation 2025/2026

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium vorgelegte Schulorganisation 2025/2026 zu genehmigen.

7. Genehmigung der Innenordnung der beratenden Kommission des sozialen Vermieters „commune de Hesperange“

Der Gemeinderat beschließt mit zwölf Ja-Stimmen und fünf Enthaltungen die Innenordnung der beratenden Kommission des sozialen Vermieters.

8. Approbation du règlement d'utilisation des salles communales

Le conseil communal arrête, à l'unanimité des voix, le règlement d'utilisation des salles communales.

9. Approbation de titres de recette

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver les titres de recette ci-dessous :

Exercice	Article – numéro titre	Date	Montant (en €)
2025	2/120/748350/99001-1	20.03.2025	511 177,78
2025	2/180/755220/99001-1	20.03.2025	7 000,00
2025	2/410/702200/99001-1	20.03.2025	12 414,96
2025	2/410/702200/99001-2	20.03.2025	5 050,83
2025	2/410/708211/99001-1	20.03.2025	40,66
2025	2/860/748800/99001-2	20.03.2025	2 563,20
2025	2/120/748800/99001-4	20.03.2025	9 834,46
2025	2/120/748800/99001-5	20.03.2025	105,00

10. Approbation de conventions

10.1. Convention 2025 relative au Club Aktiv Plus appelé « Club Haus Am Säitert »

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver la convention signée en date du 16 janvier 2025 entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par son Ministre de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil, l'Association Foyers Seniors a.s.b.l., représentée par sa présidente et l'administration communale de Hesperange, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins, relative au fonctionnement et au financement du Club Aktiv Plus appelé « Club Haus Am Säitert », situé à Alzingen, au Centre Jean-Pierre Thoma.

10.2. Avenant à la convention de partenariat – Caritas Luxembourg

Le présent point est reporté à une séance ultérieure.

11. Dénomination d'une rue

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de dénommer « Gantebeensmillen » le tronçon de voirie situé sur le territoire de la commune de Hesperange à partir de la bifurcation de la rue Anatole France, en direction du lieu-dit Gantebeensmillen.

12. Règlement général de la circulation

12.1. Modifications à durée indéterminée

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, les modifications suivantes :

Art. 1^{er}.

Au chapitre II « Dispositions particulières », la rubrique concernant la **rue de l'Église à Alzingen** est complétée par la disposition suivante :

Article	Libellé	Situation	Signal
5/2/7	stationnement interdit certains jours	- sur 1 emplacement du parking en face des maisons 13 et 15, les jours ouvrables du lundi au vendredi de 07h00 à 19h00)	 jours ouvrables lundi - vendredi 08.00 - 18.00h

8. Genehmigung der Nutzungsordnung für die Gemeinderäume

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Nutzungsordnung für die Gemeinderäume.

9. Genehmigung von Einnahmetiteln

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die folgenden Einnahmetitel zu genehmigen:

Geschäftsjahr	Artikel-Nummer	Datum	Betrag (in €)
2025	2/120/748350/99001-1	20.03.2025	511 177,78
2025	2/180/755220/99001-1	20.03.2025	7 000,00
2025	2/410/702200/99001-1	20.03.2025	12 414,96
2025	2/410/702200/99001-2	20.03.2025	5 050,83
2025	2/410/708211/99001-1	20.03.2025	40,66
2025	2/860/748800/99001-2	20.03.2025	2 563,20
2025	2/120/748800/99001-4	20.03.2025	9 834,46
2025	2/120/748800/99001-5	20.03.2025	105,00

10. Genehmigung von Vereinbarungen

10.1. Vereinbarung 2025 über den Club Aktiv Plus mit der Bezeichnung „Club Haus Am Säitert“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 16. Januar 2025 unterzeichnete Konvention zwischen dem Staat des Großherzogtums Luxemburg, vertreten durch seine Ministerin für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Aufnahme, der Association Foyers Seniors a.s.b.l., vertreten durch seine Präsidentin und die Gemeindeverwaltung von Hesperingen, vertreten durch ihr Bürgermeister- und Schöffenkollegium, über den Betrieb und die Finanzierung des Aktiv Plus Clubs mit der Bezeichnung „Club Haus Am Säitert“, welcher sich in Alzingen, im Centre Jean-Pierre Thoma, befindet, zu genehmigen.

10.2. Zusatzvereinbarung zur Partnerschaftvereinbarung – Caritas Luxembourg

Der vorliegende Punkt wird auf eine spätere Sitzung verschoben.

11. Benennung einer Straße

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Straßenabschnitt auf dem Gebiet der Gemeinde Hesperingen ab der Abzweigung von der Rue Anatole France in Richtung des Ortes Gantebeensmillen als „Gantebeensmillen“ zu bezeichnen.

12. Allgemeine Verkehrsregeln

12.1. Änderungen auf unbestimmte Zeit

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die folgenden Änderungen :

Art. 1.

In Kapitel II „Besondere Bestimmungen“ wird die Rubrik betreffend die **„rue de l'Eglise“ in Alzingen** durch folgende Bestimmung ergänzt :

Artikel	Bezeichnung	Situation	Signal
5/2/7	Parkverbot an bestimmten Tagen	- auf einem Platz auf dem Parkplatz gegenüber den Häusern 13 und 15, an Werktagen von Montag bis Freitag von 07:00 bis 19:00 Uhr)	 jours ouvrables lundi - vendredi 08.00 - 18.00h

Au chapitre II « Dispositions particulières », la disposition suivante concernant la **rue de l'Église à Alzingen** est supprimée :

Article	Libellé	Situation	Signal
5/2/7	stationnement interdit certains jours	- sur 1 emplacement du parking en face des maisons 13 et 15, les jours ouvrables du lundi au vendredi de 07h00 à 18h00) – véhicules destinés au transport de choses, les jours ouvrables du lundi au vendredi de 7h00 à 18h00	

Art. 2.

Au chapitre II « Dispositions particulières », la rubrique concernant la **rue de Hesperange à Alzingen** est complétée par la disposition suivante :

Article	Libellé	Situation	Signal
5/2/7	stationnement interdit certains jours	- sur le parking devant l'école (jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 07h00 à 19h00, excepté 15 min.) (3 emplacements)	

Au chapitre II « Dispositions particulières », la disposition suivante concernant la **rue de Hesperange à Alzingen** est supprimée :

Article	Libellé	Situation	Signal
5/2/7	stationnement interdit certains jours	- sur le parking devant l'école (jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 07h00 à 18h00, excepté 15 min.) (3 emplacements)	

Art. 3.

Au chapitre II « Dispositions particulières », la rubrique concernant la **rue de Bettembourg – tronçon A : part étatique (CR159)** à Fentange est complétée par la disposition suivante :

Article	Libellé	Situation	Signal
5/2/7	stationnement interdit certains jours	- les jours ouvrables du lundi au vendredi de 07h00 à 19h00 excepté 15 minutes, sur 2 emplacements du parking « zone jaune » rue de Bettembourg entre la maison 87b et l'église de Fentange	

Au chapitre II « Dispositions particulières », la disposition suivante concernant la **rue de Bettembourg – tronçon A : part étatique (CR159)** à Fentange est supprimée :

Article	Libellé	Situation	Signal
5/2/7	stationnement interdit certains jours	- les jours ouvrables du lundi au vendredi de 07h00 à 18h00 excepté 15 minutes, sur 2 emplacements du parking « zone jaune » rue de Bettembourg entre la maison 87b et l'église de Fentange	

In Kapitel II „Besondere Bestimmungen“ wird die folgende Bestimmung betreffend die **„rue de l'Eglise“ in Alzingen** gestrichen :

Artikel	Bezeichnung	Situation	Signal
5/2/7	Parkverbot an bestimmten Tagen	- auf einem Platz auf dem Parkplatz gegenüber den Häusern 13 und 15, an Werktagen von Montag bis Freitag von 07:00 bis 18:00 Uhr) – Fahrzeuge zum Transport von Sachen, an Werktagen von Montag bis Freitag von 07:00 bis 18:00 Uhr	

Art. 2.

In Kapitel II „Besondere Bestimmungen“ wird der Abschnitt über die **„rue de Hesperange“ in Alzingen** durch folgende Bestimmung ergänzt :

Artikel	Bezeichnung	Situation	Signal
5/2/7	Parkverbot an bestimmten Tagen	- auf dem Parkplatz vor der Schule (werktags, Montag bis Freitag, 07:00 bis 19:00 Uhr, ausgenommen 15 Min.) (3 Plätze)	

In Kapitel II „Besondere Bestimmungen“ wird die folgende Bestimmung über die **„rue de Hesperange“ in Alzingen** gestrichen :

Artikel	Bezeichnung	Situation	Signal
5/2/7	Parkverbot an bestimmten Tagen	- auf dem Parkplatz vor der Schule (werktags, Montag bis Freitag, 07:00 bis 18:00 Uhr, ausgenommen 15 Min.) (3 Plätze)	

Art. 3.

In Kapitel II „Besondere Bestimmungen“ wird der Abschnitt über die **„rue de Bettembourg“ – Abschnitt A: staatlicher Teil (CR159)** in Fentingen durch folgende Bestimmung ergänzt:

Artikel	Bezeichnung	Situation	Signal
5/2/7	Parkverbot an bestimmten Tagen	- an Werktagen von Montag bis Freitag von 07:00 bis 19:00 Uhr mit Ausnahme von 15 Minuten auf 2 Stellplätzen des Parkplatzes „gelbe Zone“ in der Rue de Bettembourg zwischen Haus 87b und der Kirche von Fentange	

In Kapitel II „Besondere Bestimmungen“ wird die folgende Bestimmung betreffend die **„rue de Bettembourg“ – Teilstück A: staatlicher Teil (CR159)** in Fentingen gestrichen:

Artikel	Bezeichnung	Situation	Signal
5/2/7	Parkverbot an bestimmten Tagen	- an Werktagen von Montag bis Freitag von 07:00 bis 18:00 Uhr mit Ausnahme von 15 Minuten auf 2 Stellplätzen des Parkplatzes „gelbe Zone“ in der rue de Bettembourg zwischen Haus 87b und der Kirche von Fentange	

Art. 4.

Au chapitre II « Dispositions particulières », la rubrique concernant la **rue de Bettembourg (CR159) à Hesperange** est complétée par la disposition suivante :

Article	Libellé	Situation	Signal
5/2/7	stationnement interdit certains jours	- les jours ouvrables du lundi au vendredi de 07h00 à 19h00 excepté 15 minutes, sur les 3 emplacements à côté de la maison 11	

Au chapitre II « Dispositions particulières », la disposition suivante concernant la **rue de Bettembourg (CR159) à Hesperange** est supprimée :

Article	Libellé	Situation	Signal
5/2/7	stationnement interdit certains jours	- les jours ouvrables du lundi au vendredi de 07h00 à 18h00 excepté 15 minutes, sur les 3 emplacements à côté de la maison 11	

Art. 5.

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

12.2. Modifications à durée déterminée

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de confirmer les règlements de circulation temporaires édictés d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins suivants :

Date du règlement	Référence	Objet
17.03.2025	2025/11-1.2	Fentange, rue de Kockelscheuer
17.03.2025	2025/11-1.14	Howald, Boulevard des Scillas
24.03.2025	2025/12-1.3	Howald, Boulevard des Scillas
24.03.2025	2025/12-1.4	Howald, Boulevard des Scillas
24.03.2025	2025/12-1.5	Alzingen, rue Nicolas Wester
31.03.2025	2025/13-1.6	Hesperange, Ceinture um Schlass
31.03.2025	2025/13-1.11	Fentange, diverses rues
31.03.2025	2025/13-1.12	Alzingen, diverses rues
31.03.2025	2025/13-1.13	Itzig, rue Espen
04.04.2025	2025/14-1.3	Howald, Boulevard des Scillas
04.04.2025	2025/14-1.9	Itzig, rue Désiré Zahlen
04.04.2025	2025/14-1.11	Hesperange, rue du Stade 2000
04.04.2025	2025/14-1.14	Howald, rue Dr. Joseph Pfeffer
04.04.2025	2025/14-1.17	Alzingen, rue Jean Wolter
22.04.2025	2025/15-1.1	Alzingen, route de Thionville
22.04.2025	2025/15-1.2	Howald, rue des Bruyères
22.04.2025	2025/15-1.3	Itzig, Coin d'Espagne
22.04.2025	2025/15-1.4	Fentange, Op der Hobuch
22.04.2025	2025/15-1.7	Alzingen, rue Pierre Flammang
22.04.2025	2025/15-1.9	Hesperange, Ceinture um Schlass
22.04.2025	2025/15-1.10	Howald, rue Général Patton

13. Commissions consultatives

13.1. Remplacement de membres de la commission de la voirie

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver les remplacements suivants :

Commission de la voirie

Monsieur Joseph Fischer (CSV), membre effectif, est remplacé par Madame Martine Hartz (CSV).

Art. 4.

In Kapitel II „Besondere Bestimmungen“ wird der Abschnitt über die „**rue de Bettembourg**“ (CR159) in Hesperingen durch folgende Bestimmung ergänzt:

Artikel	Bezeichnung	Situation	Signal
5/2/7	Parkverbot an bestimmten Tagen	- an Werktagen von Montag bis Freitag von 07:00 bis 19:00 Uhr außer 15 Minuten, auf den 3 Plätzen neben Haus 11	

In Kapitel II „Besondere Bestimmungen“ wird die folgende Bestimmung über die „**rue de Bettembourg**“ (CR159) in Hesperingen gestrichen:

Artikel	Bezeichnung	Situation	Signal
5/2/7	Parkverbot an bestimmten Tagen	- an Werktagen von Montag bis Freitag von 07:00 bis 18:00 Uhr außer 15 Minuten, auf den 3 Plätzen neben Haus 11	

Art. 5.

Verstöße gegen die Bestimmungen dieser Änderung werden gemäß den Bestimmungen von Artikel 7 des geänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955 über die Verkehrsregelung auf allen öffentlichen Straßen bestraft.

12.2. Befristete Änderungen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die folgenden zeitweiligen Verkehrsregelungen, welche vom Kollegium der Bürgermeister und Schöffen dringend erlassen wurden, zu bestätigen:

Datum	Referenz	Betreff
17.03.2025	2025/11-1.2	Fentange, rue de Kockelscheuer
17.03.2025	2025/11-1.14	Howald, Boulevard des Scillas
24.03.2025	2025/12-1.3	Howald, Boulevard des Scillas
24.03.2025	2025/12-1.4	Howald, Boulevard des Scillas
24.03.2025	2025/12-1.5	Alzingen, rue Nicolas Wester
31.03.2025	2025/13-1.6	Hesperange, Ceinture um Schlass
31.03.2025	2025/13-1.11	Fentange, diverses rues
31.03.2025	2025/13-1.12	Alzingen, diverses rues
31.03.2025	2025/13-1.13	Itzig, rue Espen
04.04.2025	2025/14-1.3	Howald, Boulevard des Scillas
04.04.2025	2025/14-1.9	Itzig, rue Désiré Zahlen
04.04.2025	2025/14-1.11	Hesperange, rue du Stade 2000
04.04.2025	2025/14-1.14	Howald, rue Dr. Joseph Pfeffer
04.04.2025	2025/14-1.17	Alzingen, rue Jean Wolter
22.04.2025	2025/15-1.1	Alzingen, route de Thionville
22.04.2025	2025/15-1.2	Howald, rue des Bruyères
22.04.2025	2025/15-1.3	Itzig, Coin d'Espagne
22.04.2025	2025/15-1.4	Fentange, Op der Hobuch
22.04.2025	2025/15-1.7	Alzingen, rue Pierre Flammang
22.04.2025	2025/15-1.9	Hesperange, Ceinture um Schlass
22.04.2025	2025/15-1.10	Howald, rue Général Patton

13. Beratende Kommissionen

13.1. Ersetzung von Mitgliedern der Wegekommision

Der Gemeinderat beschließt mit einstimmigem Votum, die folgenden Ersetzungen zu genehmigen:

Wegekommision

Herr Joseph Fischer (CSV), effektives Mitglied, wird durch Frau Martine Hartz (CSV) ersetzt.

Madame Martine Hartz (CSV), membre suppléant, est remplacée par Monsieur Joseph Fischer (CSV).

13.2. Remplacement de membres de la commission pour la sauvegarde de ressources (ReUse)

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver les remplacements suivants :

Commission pour la sauvegarde de ressources (ReUse)

Madame Nathalie Frisch (CSV), membre effectif, est remplacée par Madame Myriam Meyer (CSV).

Madame Myriam Meyer (CSV), membre suppléant, est remplacée par Madame Nathalie Frisch (CSV).

13.3. Remplacement de membres de la commission de la mobilité

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver les remplacements suivants :

Commission de la mobilité

Monsieur David Steichen (DP), membre suppléant, est remplacé par Madame Edith Wolter (DP).

13.4. Remplacements de membres de la commission de l'égalité des chances

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver les remplacements suivants :

Commission de l'égalité des chances

Madame Myriam Feyder (DP), présidente, est remplacée par Monsieur David Benhsain (DP) ;

Madame Myriam Feyder (DP), membre effectif, est remplacée par Madame Véronique Herrmann (DP) ;

Madame Véronique Herrmann (DP), membre suppléant, est remplacée par Madame Myriam Feyder (DP).

13.5. Remplacements de membres de la commission des bâtisses et de l'urbanisme

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver les remplacements suivants :

Commission des bâtisses et de l'urbanisme

Monsieur Robert Weyland (DP), membre effectif, est remplacé par Monsieur Robert Hess (DP) ;

Monsieur Robert Hess (DP), membre suppléant, est remplacé par Monsieur Robert Jomé (DP).

13.6. Remplacement de membres de la commission des finances

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, décide d'approuver les remplacements suivants :

Commission des finances

Monsieur Robert Weyland (DP), membre effectif, est remplacé par Monsieur Michel Torres (DP).

14. Approbation d'un patronage

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'accorder son patronage à l'association « Ëmmer Telstar a.s.b.l. » pour la manifestation « Hesper Family

Frau Martine Hartz (CSV), stellvertretendes Mitglied, wird durch Herrn Joseph Fischer (CSV) ersetzt.

13.2. Ersetzung von Mitgliedern der Kommission für Ressourcenschonung (ReUse)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die folgenden Ersetzungen zu genehmigen:

Kommission zur Ressourcenschonung (ReUse)

Frau Nathalie Frisch (CSV), effektives Mitglied, wird durch Frau Myriam Meyer (CSV) ersetzt.

Frau Myriam Meyer (CSV), stellvertretendes Mitglied, wird durch Frau Nathalie Frisch (CSV) ersetzt.

13.3. Ersetzung von Mitgliedern des Mobilitätskommission

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die folgenden Ersetzungen zu genehmigen:

Mobilitätskommission

Herr David Steichen (DP), stellvertretendes Mitglied, wird durch Frau Edith Wolter (DP) ersetzt.

13.4. Ersetzung von Mitgliedern der Kommission für Chancengleichheit

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die folgenden Ersetzungen zu genehmigen:

Kommission für Chancengleichheit

Frau Myriam Feyder (DP), Vorsitzende, wird durch Herrn David Benhsain (DP) ersetzt;

Frau Myriam Feyder (DP), effektives Mitglied, wird durch Frau Véronique Herrmann (DP) ersetzt;

Frau Véronique Herrmann (DP), stellvertretendes Mitglied, wird durch Frau Myriam Feyder (DP) ersetzt.

13.5. Ersetzung von Mitgliedern der Bau- und Stadtplanungskommission

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die folgenden Ersetzungen zu genehmigen:

Bau- und Stadtplanungskommission

Herr Robert Weyland (DP), effektives Mitglied, wird durch Herrn Robert Hess (DP) ersetzt;

Herr Robert Hess (DP), stellvertretendes Mitglied, wird durch Herrn Robert Jomé (DP) ersetzt.

13.6. Ersetzung von Mitgliedern der Finanzkommission

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die folgenden Ersetzungen zu genehmigen:

Finanzkommission

Herr Robert Weyland (DP), effektives Mitglied, wird durch Herrn Michel Torres (DP) ersetzt.

14. Genehmigung einer Schirmherrschaft

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Verein „Ëmmer Telstar a.s.b.l.“ die Schirmherrschaft für die Veranstaltung „Hesper Family Week-End“ zu gewähren, welche am 31. Mai 2025 und 1. Juni 2025 im Stadtpark von Hesperingen stattfindet.

Week-End » qui se déroulera au parc municipal de Hesperange les 31 mai 2025 et 1er juin 2025.

15. Approbation de subventions extraordinaires

15.1. SOS Détresse

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, décide d'allouer une subvention extraordinaire de 200,00 € à l'association « SOS Détresse ».

15.2. Plooschter Projet

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, décide d'allouer une subvention extraordinaire de 200,00 € à l'association « Plooschter Projet ».

16. Questions émanant des conseillers

Question datée du 5 avril 2025 présentée par Monsieur Georges Beck, CSV, relative au prix d'eau potable et de l'assainissement ;

Déi allgemeng Präisentwécklung, déi gestigen Personalkäschten wéi och d'Hausse vum Stroumpräis haten en Afloss op der SEBES hire Waasserpräis. Esou ass dësen tëschent 2021 an 2024 ëm 95% an d'Luucht gaang.

Déi selwecht Entwécklung vun de Käschten betrëfft wuel och dat eegent Quellewaasser, wat jo en Deel zu onser Drénkwaasserversuergung bäidréit.

Net ze vergiessen sinn d'Käschte fir d'Entsuergung vum Ofwaasser an déi relativ Energieintensiv Behandlung dovun.

Laut dem nationale Waassergesetz sinn déi applizéiert Tariffer, respektiv Taxen vun de Gemengen no dem Käschtendeckungsprinzip auszeleeën. Dowéinst hunn an der leschter Zäit eng Partie Gemengen hiren Awunner matgedeelt, dat sie d'Präisser vum Drénkwaasser awer och vum Ofwaasser upassen missten.

Ons aktuell Waasserpräisser goufen am Gemengerot vum 6. Mee 2011 festgehalen. An dësem Kontext wollt ech froen, ob ons aktuell Tariffer nach d'Käschten decken oder ob an nächster Zukunft mat enger Adaptatioun vun de Präisser ze rechnen ass.

Waasser ass dat wichtegst Liewensmëttel fir Mënschen, Déieren a Planzen a soll net verbëtzt ginn. An Zukunft wäert d'Waasser nach ëmmer méi en wäertvollen an zu bestëmmten Joreszäiten raren Artikel ginn. Fir de Verbraucher dozou ze beweegen spuersam mat dëser Ressourcë ëmzegoen, wollt ech als zweet froen, wat fir Moyenen d'Gemengen hunn fir dëst ze bewierken.

Traduction:

L'évolution générale des prix, l'augmentation des coûts de personnel ainsi que la hausse du prix de l'électricité ont eu un impact sur le prix de l'eau de la SEBES. Ainsi, entre 2021 et 2024, ce prix a augmenté de 95 %.

Cette même évolution des coûts concerne probablement aussi l'eau de source locale, qui contribue à notre approvisionnement en eau potable.

Il ne faut pas oublier non plus les coûts liés à l'évacuation des eaux usées et au traitement de celles-ci, un processus relativement énergivore.

15. Genehmigung von außerordentlichen Subventionen

15.1. SOS Détresse

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine außerordentliche Subvention in Höhe von 200,00 € an den Verein „SOS Détresse“ zu vergeben.

15.2. Plooschter Projet

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine außerordentliche Subvention in Höhe von 200,00 € an den Verein „Plooschter Projet“ zu vergeben.

16. Fragen der Gemeinderäte

Frage vom 5. April 2025, eingereicht von Herrn Georges Beck, CSV, betreffend die Preise für Trinkwasser und Abwasserentsorgung;

Déi allgemeng Präisentwécklung, déi gestigen Personalkäschten wéi och d'Hausse vum Stroumpräis haten en Afloss op der SEBES hire Waasserpräis. Esou ass dësen tëschent 2021 an 2024 ëm 95% an d'Luucht gaang.

Déi selwecht Entwécklung vun de Käschten betrëfft wuel och dat eegent Quellewaasser, wat jo en Deel zu onser Drénkwaasserversuergung bäidréit.

Net ze vergiessen sinn d'Käschte fir d'Entsuergung vum Ofwaasser an déi relativ Energieintensiv Behandlung dovun.

Laut dem nationale Waassergesetz sinn déi applizéiert Tariffer, respektiv Taxen vun de Gemengen no dem Käschtendeckungsprinzip auszeleeën. Dowéinst hunn an der leschter Zäit eng Partie Gemengen hiren Awunner matgedeelt, dat sie d'Präisser vum Drénkwaasser awer och vum Ofwaasser upassen missten.

Ons aktuell Waasserpräisser goufen am Gemengerot vum 6. Mee 2011 festgehalen. An dësem Kontext wollt ech froen, ob ons aktuell Tariffer nach d'Käschten decken oder ob an nächster Zukunft mat enger Adaptatioun vun de Präisser ze rechnen ass.

Waasser ass dat wichtegst Liewensmëttel fir Mënschen, Déieren a Planzen a soll net verbëtzt ginn. An Zukunft wäert d'Waasser nach ëmmer méi en wäertvollen an zu bestëmmten Joreszäiten raren Artikel ginn. Fir de Verbraucher dozou ze beweegen spuersam mat dëser Ressourcë ëmzegoen, wollt ech als zweet froen, wat fir Moyenen d'Gemengen hunn fir dëst ze bewierken.

Übersetzung :

Die allgemeine Preisentwicklung, die gestiegenen Personalkosten sowie die höheren Strompreise wirkten sich auf den Wasserpreis der SEBES aus. So stieg dieser Preis zwischen 2021 und 2024 um 95 %.

Dieselbe Kostenentwicklung betrifft wahrscheinlich auch das Wasser aus lokalen Quellen, welches zu unserer Trinkwasserversorgung beiträgt.

Nicht zu vergessen sind auch die Kosten für die Abwasserentsorgung und -aufbereitung, ein relativ energieintensiver Prozess.

Selon la loi nationale sur l'eau, les tarifs ou taxes appliqués par les communes doivent être établis selon le principe de couverture des coûts. C'est pourquoi plusieurs communes ont récemment informé leurs habitants qu'elles allaient devoir ajuster les prix de l'eau potable ainsi que ceux des eaux usées.

Nos tarifs actuels ont été fixés lors du conseil communal du 6 mai 2011. Dans ce contexte, je souhaiterais poser la question suivante : Nos tarifs actuels couvrent-ils encore les coûts, ou faut-il s'attendre à une adaptation prochaine des prix ?

L'eau est l'élément vital le plus important pour les humains, les animaux et les plantes, et elle ne doit pas être gaspillée. À l'avenir, l'eau deviendra une ressource encore plus précieuse, voire rare à certaines périodes de l'année. C'est pourquoi je souhaiterais également poser une deuxième question : Quels moyens la commune peut-elle mettre en œuvre pour inciter les consommateurs à utiliser cette ressource de manière plus économe ?

Réponse Monsieur Guy Wester, échevin :

En effet, le règlement communal sur les prix de l'eau et de l'assainissement date de 2011 et la loi nationale sur l'eau stipule que les recettes provenant de ces tarifs doivent également couvrir les coûts. À l'avenir, certains investissements seront réalisés, notamment l'infrastructure autour de la source « Bichel » à Itzig qui doit être agrandie, des travaux sur le réseau de canalisations, un investissement dans un château d'eau et l'agrandissement ou le transfert de la station d'épuration vers un nouveau site.

Bien que les coûts de l'énergie aient augmenté, la commune a réussi jusqu'à présent à maintenir les tarifs actuels à un niveau couvrant la quasi-totalité des coûts, de sorte qu'il ne faut s'attendre à l'avenir qu'à une augmentation modérée des tarifs.

Question datée du 23 avril 2025 présentée par le groupement politique « DP » concernant l'installation de distributeurs de crème solaire ;

D'Temperaturen fänken un erop ze goen, d'Deeg gi méi laang an esou och eise Kontakt zu der Sonn. D'Fondation Cancer ass e wichtegen nationalen Acteur den verschidden Initiativen ënnerstëtzt fir d'Léit op geforen vun UV-Stralungen z'informéieren awer och Moosname proposéiert fir Préventiv géint den Hautkribs ze kämpfen.

An den Joeren 2021 an 2022 huet d'Hesper Gemeng sech un enger Initiative bedeelegt, bei där Statiounen mat gratis Zougang zu Sonnecrème installéiert goufen. Fir d'Edition 2025 gëtt dës Initiativ erëm vun der Fondation Cancer ugebueden, dës Joer mat der belscher Firma Sundo, déi eng solargestëtzte Sonneschutzstatioun proposéiert. Dës Service, deen vun der Fondatioun komplett finanziel iwwerhol gëtt, ëmfaasst d'Installatioun an d'Maintenance fir eng Period vu dräi bis véier Méint, esou dass keng weider Käschten oder Oarbecht fir d'Gemeng do ass. Et besteet zudeem d'Méiglechkeet, d'Statioun personaliséieren ze loossen.

An dësem Kontext stelle mir lech gär folgend Froen:

- Ass virgesinn, datt d'Hesper Gemeng och am Joer 2025 un dëser wichteger Präventiounsinitiativ deelhëlt?

Laut dem nationalen Wassergesetz müssen die von den Gemeinden erhobenen Tarife oder Gebühren nach dem Kostendeckungsprinzip festgelegt werden. Aus diesem Grund haben mehrere Gemeinden ihre Einwohner kürzlich darüber informiert, dass sie die Preise für Trinkwasser sowie für Abwasser anpassen müssen.

Unsere aktuellen Gebühren wurden im Gemeinderat am 6. Mai 2011 festgelegt. In diesem Zusammenhang möchte ich folgende Frage stellen: Sind unsere aktuellen Tarife noch kostendeckend, oder ist in naher Zukunft mit einer Preisanpassung zu rechnen?

Wasser ist das wichtigste Lebenselement für Menschen, Tiere und Pflanzen und darf nicht verschwendet werden. In Zukunft wird Wasser eine noch wertvollere Ressource sein, die zu bestimmten Zeiten des Jahres sogar knapp sein kann. Aus diesem Grund möchte ich auch eine zweite Frage stellen: Welche Mittel kann die Gemeinde einsetzen, um die Verbraucher zu einem sparsameren Umgang mit dieser Ressource zu bewegen?

Antwort von Schöffe Guy Wester:

Tatsächlich stamme das Gemeindereglement zu den Wasser- und Abwasserpreisen aus dem Jahre 2011 und das nationale Wassergesetz gibt vor, dass die Einnahmen aus diesen Tarifen auch kostendeckend sein müssen. In Zukunft sollen einige Investitionen getätigt werden, hierzu zählt unter anderem die Infrastruktur rund um die Quelle „Bichel“ in Itzig die ausgebaut werden soll, Kanalnetzarbeiten, es wird in einen Wasserturm investiert und die Kläranlage soll ausgebaut bzw. an einen neuen Standort verlegt werden.

Obwohl die Energiekosten gestiegen sind, hat die Gemeinde es bisher trotzdem geschafft, dass die aktuellen Tarife fast gänzlich kostendeckend geblieben sind, so dass in Zukunft wohl nur mit einem moderaten Anstieg der Tarife zu rechnen ist.

Frage vom 23. April 2025, eingereicht von der Fraktion der DP, betreffend die Aufstellung von Sonnenmilchspendern;

D'Temperaturen fänken un erop ze goen, d'Deeg gi méi laang an esou och eise Kontakt zu der Sonn. D'Fondation Cancer ass e wichtegen nationalen Acteur den verschidden Initiativen ënnerstëtzt fir d'Léit op geforen vun UV-Stralungen z'informéieren awer och Moosname proposéiert fir Préventiv géint den Hautkribs ze kämpfen.

An den Joeren 2021 an 2022 huet d'Hesper Gemeng sech un enger Initiative bedeelegt, bei där Statiounen mat gratis Zougang zu Sonnecrème installéiert goufen. Fir d'Edition 2025 gëtt dës Initiativ erëm vun der Fondation Cancer ugebueden, dës Joer mat der belscher Firma Sundo, déi eng solargestëtzte Sonneschutzstatioun proposéiert. Dës Service, deen vun der Fondatioun komplett finanziel iwwerhol gëtt, ëmfaasst d'Installatioun an d'Maintenance fir eng Period vu dräi bis véier Méint, esou dass keng weider Käschten oder Oarbecht fir d'Gemeng do ass. Et besteet zudeem d'Méiglechkeet, d'Statioun personaliséieren ze loossen.

An dësem Kontext stelle mir lech gär folgend Froen:

- Ass virgesinn, datt d'Hesper Gemeng och am Joer 2025 un dëser wichteger Präventiounsinitiativ deelhëlt?

- Falls jo, wéivill a wou kéinten d'Statiounen installéiert ginn?
- Falls nee, wat sinn d'Grënn, firwat dës Initiativ net weidergefoert gouf a gëtt?

Traduction:

Les températures commencent à grimper, les journées s'allongent, et notre exposition au soleil augmente également. La Fondation Cancer est un acteur national important qui soutient diverses initiatives visant à informer la population sur les dangers des rayons UV, tout en proposant des mesures de prévention contre le cancer de la peau.

En 2021 et 2022, la commune de Hesperange a participé à une initiative consistant à installer des stations offrant un accès gratuit à de la crème solaire. Pour l'édition 2025, cette initiative est à nouveau proposée par la Fondation Cancer, cette fois en collaboration avec l'entreprise belge Sundo, qui propose une station de protection solaire alimentée à l'énergie solaire.

Ce service, entièrement financé par la Fondation, comprend l'installation et la maintenance pendant une période de trois à quatre mois, sans frais ni travail supplémentaire pour la commune. Il est également possible de personnaliser la station.

Dans ce contexte, nous vous posons les questions suivantes :

- La commune de Hesperange prévoit-elle de participer à cette importante initiative de prévention en 2025 ?
- Si oui, combien de stations pourraient être installées et à quels emplacements ?
- Si non, quelles sont les raisons pour lesquelles cette initiative n'a pas été ou ne sera pas poursuivie

Réponse de Monsieur Marc Lies, bourgmestre :

Il est prévu d'installer cette année encore un distributeur de crème solaire devant le Beachclub. Dans le prochain « deBuet », il est prévu de publier, en collaboration avec la « Fondation Cancer », un court article sur la protection de la peau contre le soleil et des instructions sur l'utilisation et l'application de la crème solaire de ces distributeurs.

Monsieur Stephen de Ron, conseiller, demande s'il est possible d'installer ces distributeurs de crème solaire dans d'autres parcs de la commune de Hesperange, comme le parc communal à Howald ou de l'autre côté de l'Alzette dans le skatepark.

Monsieur Marc Lies, bourgmestre, explique que cette année, on veut encore vérifier le succès de ces distributeurs de lait solaire, car ces dernières années, on a remarqué que les tables et les bancs du parc étaient recouverts de crème blanche, car certains utilisateurs des distributeurs essayaient de se débarrasser du surplus de crème solaire. Néanmoins, si le succès se confirme, le réseau de distributeurs de crème solaire sera étendu à l'avenir.

Question datée du 23 avril 2025 présentée par le groupement politique « DP » concernant l'accessibilité aux bâtiments et événements publics ;

D'Accessibilitéit zu ëffentleche Gebaier an Evenementer an der Gemeng ass zentral fir eng inklusiv Participatioun um

- Falls jo, wéivill a wou kéinten d'Statiounen installéiert ginn?
- Falls nee, wat sinn d'Grënn, firwat dës Initiativ net weidergefoert gouf a gëtt?

Übersetzung:

Die Temperaturen fangen an zu steigen, die Tage werden länger und auch unsere Aussetzung zum Sonnenlicht nimmt zu. Die Fondation Cancer ist ein wichtiger nationaler Akteur, der verschiedene Initiativen unterstützt, um die Bevölkerung über die Gefahren von UV-Strahlen zu informieren und gleichzeitig Präventionsmaßnahmen gegen Hautkrebs anzubieten.

In den Jahren 2021 und 2022 nahm die Gemeinde Hesperange an einer Initiative teil, bei der Stationen mit kostenlosem Zugang zu Sonnencreme aufgestellt wurden. Für die Auflage 2025 wird diese Initiative erneut von der Fondation Cancer vorgeschlagen, diesmal in Zusammenarbeit mit dem belgischen Unternehmen Sundo, das eine mit Solarenergie betriebene Sonnenschutzstation anbietet.

Dieser Service, der vollständig von der Stiftung finanziert wird, umfasst die Installation und Wartung für einen Zeitraum von drei bis vier Monaten, ohne dass der Gemeinde zusätzliche Kosten oder Arbeit entstehen. Es ist auch möglich, die Station individuell anzupassen.

In diesem Zusammenhang stellen wir Ihnen folgende Fragen:

- Plant die Gemeinde Hesperingen, im Jahr 2025 an dieser wichtigen Präventionsinitiative teilzunehmen?
- Wenn ja, wie viele Stationen könnten aufgestellt werden und an welchen Standorten?
- Wenn nein, aus welchen Gründen wurde oder wird diese Initiative nicht weitergeführt?

Antwort vom Bürgermeister Marc Lies:

Es ist geplant auch dieses Jahr wieder einen Sonnenmilchspender vor dem Beachclub zu installieren. Im nächsten „deBuet“ soll auch in Zusammenarbeit mit der „Fondation Cancer“ ein kurzer Artikel zum Thema Sonnenschutz der Haut und eine Anleitung zum Benutzen und Auftragen der Sonnenmilch aus diesen Spendern erscheinen.

Rat Stephen de Ron erkundigt sich ob die Möglichkeit bestehe diese Sonnenmilchspender in Zukunft auch in anderen Parks der Gemeinde Hesperingen, wie zum Beispiel dem Gemeindepark in Howald oder auf der anderen Seite der Alzette im Skatepark zu installieren.

Bürgermeister Marc Lies erklärt, dass man in diesem Jahr noch mal überprüfen wolle, wie erfolgreich diese Sonnenmilchspender sind, denn in den letzten Jahren ist aufgefallen, dass Tische und Bänke im Park mit weißer Flüssigkeit beschmiert waren, da einige Benutzer der Spender versuchten die überschüssige Sonnenmilch zu entsorgen. Nichtsdestotrotz soll bei Erfolg das Netzwerk der Sonnenmilchspender in Zukunft erweitert werden.

Frage vom 23. April 2025 eingereicht von der Fraktion der DP, zur Zugänglichkeit öffentlicher Gebäude und Veranstaltungen;

D'Accessibilitéit zu ëffentleche Gebaier an Evenementer an der Gemeng ass zentral fir eng inklusiv Participatioun um

gesellschaftliche Liewen, wéi dat och am Art. 9 (Accessibilité) an Art. 19 (Autonomie de vie et inclusion dans la société) vun der UN-Konventioun iwwert d'Rechter vu Persounen déi mat enger Beanträchtegung liewen, betount gëtt. An deem Kontext ass et ënnert anerem och wichteg eng klorer Referenzpersoun oder e spezifesch Service ze hunn, dee Froen betreffend der Accessibilitéit beäntwere oder am Dag vum Evenement, déi néideg Ënnerstëtzung ubidde kann. Dëst Thema betrëfft och Persounen déi temporär wéinst gesondheetleche Grënn op engem Rollstull/Krätsche ugewise sinn oder duerch altersbedéngt Mobilitéitsaschränkungen betraff sinn.

An dësem Kontext stelle mir lech folgend Froen:

- Ass eng spezifesch Kontaktpersoun oder Service an der Gemeng fir dës Froen virgesinn an ass eng Permanence do firgesinn?
- Wou kënne betraffe Persounen dës Informatioun fannen (z.B. site internet Hesper Gemeng, Buet)?
- Wéi gëtt séchergestallt, datt dës Service fir d'Léit vun éiser Gesellschaft accessibel bléiwt?

Traduction:

L'accessibilité aux bâtiments publics et aux événements dans la commune est essentielle pour permettre une participation inclusive à la vie sociale, comme le soulignent également l'article 9 (Accessibilité) et l'article 19 (Autonomie de vie et inclusion dans la société) de la Convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées. Dans ce contexte, il est notamment important de disposer d'une personne de référence clairement identifiée ou d'un service spécifique pouvant répondre aux questions relatives à l'accessibilité, ou fournir le jour de l'événement le soutien nécessaire. Ce sujet concerne également les personnes temporairement dépendantes d'un fauteuil roulant ou de béquilles pour des raisons de santé, ou affectées par des limitations de mobilité liées à l'âge.

Dans ce cadre, nous vous posons les questions suivantes :

- Une personne de contact ou un service spécifique est-il prévu dans la commune pour ces questions, et une permanence est-elle assurée ?
- Où les personnes concernées peuvent-elles trouver ces informations (par exemple, site internet de la commune de Hesperange, bulletin communal) ?
- Comment est-il garanti que ce service reste accessible aux citoyens de notre société ?

Réponse de Monsieur Marc Lies, bourgmestre :

Les interlocuteurs sont ici le personnel du « Service sécurité et santé au travail ». Ces dernières années, les bâtiments publics de la commune de Hesperange ont été rendus accessibles partout où cela était possible, de sorte que l'on peut également s'adresser au « Service bâtiments » pour toute question concernant l'équipement des bâtiments publics. Entre-temps, certains bâtiments disposent même de chaises d'évacuation. Pendant les manifestations, il est toujours possible de s'adresser aux « Responsables de site » en cas de besoin.

gesellschaftliche Liewen, wéi dat och am Art. 9 (Accessibilité) an Art. 19 (Autonomie de vie et inclusion dans la société) vun der UN-Konventioun iwwert d'Rechter vu Persounen déi mat enger Beanträchtegung liewen, betount gëtt. An deem Kontext ass et ënnert anerem och wichteg eng klorer Referenzpersoun oder e spezifesch Service ze hunn, dee Froen betreffend der Accessibilitéit beäntwere oder am Dag vum Evenement, déi néideg Ënnerstëtzung ubidde kann. Dëst Thema betrëfft och Persounen déi temporär wéinst gesondheetleche Grënn op engem Rollstull/Krätsche ugewise sinn oder duerch altersbedéngt Mobilitéitsaschränkungen betraff sinn.

An dësem Kontext stelle mir lech folgend Froen:

- Ass eng spezifesch Kontaktpersoun oder Service an der Gemeng fir dës Froen virgesinn an ass eng Permanence do firgesinn?
- Wou kënne betraffe Persounen dës Informatioun fannen (z.B. site internet Hesper Gemeng, Buet)?
- Wéi gëtt séchergestallt, datt dës Service fir d'Léit vun éiser Gesellschaft accessibel bléiwt ?

Übersetzung:

Die Zugänglichkeit zu öffentlichen Gebäuden und Veranstaltungen in der Gemeinde ist für eine inklusive Teilhabe am gesellschaftlichen Leben von entscheidender Bedeutung, wie auch in Artikel 9 (Zugänglichkeit) und Artikel 19 (Eigenständige Lebensführung und Einbeziehung in die Gesellschaft) des Übereinkommens der Vereinten Nationen über die Rechte von Menschen mit Behinderungen hervor gehoben wird. In diesem Zusammenhang ist es insbesondere wichtig, eine klar identifizierte Bezugsperson oder eine spezielle Abteilung zu haben, die Fragen zur Barrierefreiheit beantworten oder am Tag der Veranstaltung die notwendige Unterstützung bieten kann. Dieses Thema betrifft auch Personen, die aus gesundheitlichen Gründen vorübergehend auf einen Rollstuhl oder Krücken angewiesen sind oder von altersbedingten Mobilitätseinschränkungen betroffen sind.

In diesem Zusammenhang stellen wir Ihnen die folgenden Fragen:

- Gibt es in der Gemeinde eine Kontaktperson oder eine spezielle Abteilung für diese Fragen, und wird eine Bereitschaft gewährleistet?
- Wo können die Betroffenen diese Informationen finden (z. B. Internetseite der Gemeinde Hesperingen, Gemeindeblatt)?
- Wie wird sichergestellt, dass dieser Dienst für die Bürger unserer Gesellschaft zugänglich bleibt?

Antwort vom Bürgermeister Marc Lies:

Ansprechpartner seien hier das Personal des « Service sécurité et santé au travail ». Die öffentlichen Gebäude der Gemeinde Hesperingen wurden in den letzten Jahren überall, wo dies möglich war, barrierefrei eingerichtet, so dass man sich bei Fragen zu der Ausstattung der öffentlichen Gebäude auch an „Service bâtiments“ wenden kann. Einige der Gebäude verfügen in Zwischenzeit sogar über Evakuierungsstühle. Während Veranstaltungen kann man sich bei Bedarf auch stets an die „Responsables de site“ wenden.

Madame Christiane Streef, conseillère, suggère que ce serait peut-être une bonne idée de mettre en place un numéro de téléphone où les citoyens pourraient s'informer avant un événement sur l'accessibilité de l'événement ou du site de l'événement, ou si l'on pourrait également mettre ces informations à disposition sur le site web de la commune.

Question présentée par le groupement politique « déi gréng » concernant l'aménagement d'une passerelle permettant d'accéder au Parc Ban de Gasperich à partir de la localité de Howald ;

Étant donné que le Parc Ban de Gasperich est ouvert depuis un certain temps déjà, qu'il s'est affirmé comme un espace vert majeur, et qu'il est régulièrement fréquenté par de nombreux visiteurs – en particulier des habitantes et habitants de Howald, qui s'y rendent pour se promener, faire du vélo ou profiter de ses installations,

Étant donné que, pour les personnes se déplaçant à pied ou à vélo depuis Howald, il n'existe actuellement aucun accès direct au parc mentionné ci-avant sans devoir faire de longs détours par des axes routiers peu adaptés à la mobilité douce,

Étant donné qu'une passerelle piétonne et cyclable (ci-après la « Passerelle » reliant Howald (depuis Rangwee au-dessus de la Pénétrente du sud) au Parc Ban de Gasperich a été discuté publiquement, mentionné plusieurs fois dans la presse, et a fait notamment l'objet d'une question parlementaire,

Considérant que la réalisation d'une telle infrastructure constituerait une amélioration concrète et attendue pour les habitantes et habitants de Howald, en leur offrant un accès sûr, rapide et durable à ce parc particulièrement fréquenté, Partant, et en vertu de l'article 25 de la loi communale du 13 décembre 1988, nous souhaitons poser les questions suivantes au Collège échevinal :

- La Commune de Hesperange est-elle impliquée d'une quelconque manière dans ce projet, ou bien celui-ci est-il entièrement prévu sur le territoire de la Ville de Luxembourg – ce qui expliquerait une absence d'implication formelle de notre commune jusqu'à présent ?
- Dans l'affirmative, pourriez-vous nous fournir des précisions sur l'état d'avancement du projet, les échéances prévues, ainsi que sur la nature de la collaboration envisagée avec les acteurs concernés, notamment la Ville de Luxembourg et l'Administration des ponts et chaussées ?
- Dans la négative, le Collège échevinal pourrait-il se rapprocher des autorités compétentes -Ville de Luxembourg, Administration des ponts et chaussées, voire toute autre autorité compétente – afin d'obtenir des informations précises et à jour sur les intentions, le calendrier et les perspectives concrètes concernant cette Passerelle, dont les bénéfices pour les habitantes et habitants de Howald et de la Commune en générale seraient pourtant évidents ?

Rätin Christiane Streef schlägt vor, dass es vielleicht eine gute Idee wäre, eine Telefonnummer einzurichten, bei der sich die Bürger vor einer Veranstaltung über die Barrierefreiheit der Veranstaltung oder des Standortes der Veranstaltung informieren können, respektive ob man diese Informationen auch auf der Webseite der Gemeinde zur Verfügung stellen könnte.

Frage der politischen Gruppierung „déi gréng“ betreffend die Errichtung einer Fußgängerbrücke, die den Zugang zum Park Ban de Gasperich von der Ortschaft Howald aus ermöglicht;

(Übersetzung – Original in französischer Sprache)

Angesichts der Tatsache, dass der Park Ban de Gasperich bereits seit einiger Zeit geöffnet ist, sich als wichtige Grünfläche etabliert hat und regelmäßig von zahlreichen Besuchern – insbesondere von Einwohnern und Einwohnerinnen von Howald – zum Spaziergehen, Radfahren und zur Nutzung der Einrichtungen besucht wird,

Angesichts der Tatsache, dass es für Personen, die zu Fuß oder mit dem Fahrrad von Howald aus unterwegs sind, derzeit keinen direkten Zugang zum oben genannten Park gibt, ohne lange Umwege über Straßen zu machen, die für den sanften Verkehr ungeeignet sind,

Da eine Fußgänger- und Fahrradbrücke (im Folgenden „Brücke“), die Howald (von Rangwee über die „Pénétrente du sud“) mit dem Park Ban de Gasperich verbindet, öffentlich diskutiert wurde, mehrfach in der Presse erwähnt wurde und insbesondere Gegenstand einer parlamentarischen Anfrage war,

In Anbetracht dessen, dass die Realisierung einer solchen Infrastruktur eine konkrete und erwartete Verbesserung für die Einwohnerinnen und Einwohner von Howald darstellen würde, indem sie ihnen einen sicheren, schnellen und dauerhaften Zugang zu diesem besonders stark frequentierten Park bieten würde,

Daher möchten wir gemäß Artikel 25 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 dem Schöffenkollegium folgende Fragen stellen:

- Ist die Gemeinde Hesperange in irgendeiner Weise in dieses Projekt involviert, oder ist es vollständig auf dem Gebiet der Stadt Luxemburg geplant – was erklären würde, warum unsere Gemeinde bislang nicht formell involviert ist?
- Wenn ja, können Sie uns nähere Angaben zum Stand des Projekts, zu den geplanten Terminen sowie zur Art der geplanten Zusammenarbeit mit den betroffenen Akteuren, insbesondere der Stadt Luxemburg und der Administration des ponts et chaussées, machen?
- Falls nein, könnte sich das Schöffenkollegium an die zuständigen Behörden – Stadt Luxemburg, Administration des ponts et chaussées oder jede andere zuständige Behörde – wenden, um genaue und aktuelle Informationen über die Absichten, den Zeitplan und die konkreten Perspektiven bezüglich dieser Passerelle zu erhalten, deren Vorteile für die Einwohnerinnen und Einwohner von Howald und der Gemeinde im Allgemeinen doch offensichtlich wären?

Réponse de Monsieur Marc Lies, bourgmestre :

Il explique que l'année dernière, en réponse à sa question parlementaire à ce sujet, il a été répondu que la priorité était donnée à la desserte du tramway et à l'achèvement de la nouvelle route nationale, et que ce n'est qu'ensuite que les travaux du rond-point « Gluck » seraient achevés, ce qui est prévu pour 2025.

Selon lui, la nécessité de relier la localité de Howald au Ban de Gasperich ne fait aucun doute. Il y a eu plusieurs propositions dans le passé à ce sujet, actuellement la liaison pour les piétons et les cyclistes devrait se faire par un des tunnels du Rangwee. La lettre susmentionnée ne mentionne toutefois pas de planning précis pour ces travaux.

Monsieur Stephen De Ron, conseiller, aimerait savoir, étant donné que cette liaison devrait se trouver sur le territoire de la ville de Luxembourg, quelles sont les possibilités d'influence de la commune de Hesperange. Il propose que la commune adresse une lettre au ministre compétent.

Question datée du 24 avril 2025 présentée par le groupement politique « LSAP » concernant le droit de pétition au sein de l'environnement professionnel communal ;

Faisant suite à des informations récemment portées à notre connaissance dans d'autres communes, nous souhaitons, par la présente, solliciter des éclaircissements concernant la possibilité pour les employés et fonctionnaires communaux d'introduire ou de signer des pétitions dans leur environnement professionnel.

En vertu de l'article 25 de la loi communale du 13 décembre 1988, qui reconnaît aux membres du conseil communal le droit de poser au collège des bourgmestre et échevins des questions relatives à l'administration de la commune, nous nous permettons de vous adresser ce qui suit :

1. Base légale et cadre juridique

Nous souhaiterions tout d'abord savoir si les employés et fonctionnaires de la commune disposent, dans le cadre de leurs fonctions, du droit légal de déposer une pétition relative à des conditions de travail ou à d'autres aspects de la vie professionnelle ou à des décisions politiques. Le cas échéant, sur quelle base légale cette démarche peut-elle s'appuyer ?

2. Conséquences juridiques et administratives

En cas de signature ou de non-signature d'une telle pétition, quelles seraient les conséquences éventuelles pour les agents concernés ? Cette action pourrait-elle entraîner des répercussions disciplinaires, ou au contraire, est-elle protégée par un droit fondamental d'expression ou de participation ?

3. Destinataires compétents

Nous souhaiterions également savoir à quelle autorité administrative ou politique une telle pétition pourrait ou devrait être transmise : chefs de service, délégation du personnel, collège échevinal, conseil communal, ou autre instance compétente ?

Antwort von Bürgermeister Marc Lies:

Er erklärt, dass er letztes Jahr als Antwort auf seine parlamentarische Frage zu diesem Thema erhalten habe, dass die Anbindung der Tramstrecke und die Fertigstellung der neuen Nationalstraße Vorrang haben, erst danach würden die Arbeiten am Kreisverkehr „Gluck“ fertiggestellt werden, dies soll im Jahre 2025 sein.

Außer Frage stehe seiner Meinung nach die Notwendigkeit eine Anbindung der Ortschaft Howald an den Ban de Gasperich. Es habe mehrere Vorschläge in der Vergangenheit hierzu gegeben, aktuell soll die Anbindung für Fußgänger und Fahrradfahrer durch einen der Tunnels im Rangwee erfolgen. Im vorgenannten Schreiben sei aber kein genauer Zeitplan zu diesen Arbeiten festgehalten worden.

Rat Stephen De Ron möchte wissen, da diese Anbindung sich auf dem Gebiet der Stadt Luxemburg befinden soll, welche Einflussmöglichkeiten die Gemeinde Hesperingen habe. Er schlägt vor, dass die Gemeinde einen Brief an den zuständigen Minister adressiert.

Frage vom 24. April 2025 der politischen Gruppierung „LSAP“ zum Petitionsrecht im kommunalen Arbeitsumfeld; (Übersetzung – Original in französischer Sprache)

Aufgrund von Informationen, die uns kürzlich in anderen Gemeinden zur Kenntnis gebracht wurden, möchten wir hiermit um Klärung der Möglichkeit bitten, dass Gemeindeangestellte und -beamte in ihrem beruflichen Umfeld Petitionen einreichen oder unterzeichnen können.

Gemäß Artikel 25 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988, der den Mitgliedern des Gemeinderats das Recht einräumt, dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium Fragen bezüglich der Verwaltung der Gemeinde zu stellen, erlauben wir uns, Ihnen Folgendes zukommen zu lassen:

1. Rechtsgrundlage und rechtlicher Rahmen

Zunächst möchten wir wissen, ob die Angestellten und Beamten der Gemeinde im Rahmen ihrer Aufgaben das gesetzliche Recht haben, eine Petition einzureichen, die sich auf Arbeitsbedingungen oder andere Aspekte des Arbeitslebens oder auf politische Entscheidungen bezieht. Falls ja, auf welche gesetzliche Grundlage kann sich dies stützen?

2. Rechtliche und administrative Folgen

Welche möglichen Folgen hätte die Unterzeichnung oder Nichtunterzeichnung einer solchen Petition für die betroffenen Bediensteten? Könnte eine solche Aktion disziplinarische Folgen haben oder ist sie stattdessen durch ein Grundrecht auf Meinungsäußerung oder Beteiligung geschützt?

3. Zuständige Ansprechpartner

Wir möchten auch wissen, an welche administrative oder politische Behörde eine solche Petition weitergeleitet werden könnte oder sollte: Dienststellenleiter, Personaldelegation, Schöffenkollegium, Gemeinderat oder eine andere zuständige Instanz?

4. Compatibilité avec le statut des fonctionnaires communaux

La signature d'une telle pétition par des fonctionnaires communaux est-elle compatible avec la loi du 24 décembre 1985 fixant le statut général des fonctionnaires communaux, notamment au regard des devoirs de réserve et de loyauté ?

5. Dispositifs internes en cas de malaise au travail

Dans le cas où des agents communaux manifesteraient un mal-être ou un désaccord avec leurs conditions de travail, ainsi des décisions politiques, quelle est la démarche officielle prévue par la commune pour traiter de telles situations ? Existe-t-il un protocole interne permettant une prise en charge efficace de ces problématiques ?

6. Proposition : boîte à suggestions anonyme

Afin de favoriser un dialogue constructif et une amélioration continue des conditions de travail, nous suggérons la mise en place d'une boîte à suggestions anonyme, accessible à l'ensemble des agents. Les préoccupations recueillies pourraient ainsi être étudiées par les chefs de service, la délégation du personnel ainsi que le collège échevinal, dans le respect de la confidentialité des auteurs.

Réponse de Monsieur Marc Lies, bourgmestre :

Il explique que ni la loi communale ni le statut des fonctionnaires communaux ne prévoient de règles concernant les pétitions et comment celles-ci doivent se dérouler, mais que les pétitions ne sont en tout cas pas interdites.

Il fait remarquer que l'actuel collège des bourgmestre et échevins, ainsi que les précédents, ont toujours tenu à ce que, en cas de problèmes dans ce domaine, les personnes concernées puissent en parler à leur supérieur hiérarchique ou, si nécessaire, à un membre du collège échevinal.

Monsieur Mathis Godefroid, conseiller, s'interroge sur la proposition d'une « boîte à suggestions anonyme »

Monsieur Marc Lies, bourgmestre, est d'avis qu'il est préférable d'aborder les problèmes directement, en s'adressant personnellement à la personne concernée, et que si cela ne suffit pas, il faut s'adresser à son supérieur hiérarchique ou au collège échevinal. Cela a bien fonctionné par le passé, il ne pense pas que l'« anonymat » soit une bonne idée dans de tels cas.

Question datée du 24 avril 2025 présentée par le groupement politique « LSAP » concernant les services « City-Bus » et « Late Night Bus » ;

En vertu de l'article 25 de la loi communale du 13 décembre 1988, qui reconnaît aux membres du conseil communal le droit de poser au collège des bourgmestre et échevins des questions relatives à l'administration de la commune, nous vous permettons de vous adresser ce qui suit :

1. Quels ont été les résultats de l'évaluation menée fin 2023 concernant le projet « City-Bus » ?

2. Quelles sont les principales faiblesses identifiées dans le concept actuel du « City-Bus » ?

4. Vereinbarkeit mit dem Statut der Gemeindebeamten

Ist die Unterzeichnung einer solchen Petition durch Gemeindebeamte mit dem Gesetz vom 24. Dezember 1985 zur Festlegung des allgemeinen Statuts der Gemeindebeamten vereinbar, insbesondere im Hinblick auf die Pflicht zur Zurückhaltung und Loyalität?

5. Interne Vorkehrungen im Falle von Unwohlsein am Arbeitsplatz

Falls Gemeindebedienstete Unwohlsein oder Unzufriedenheit mit ihren Arbeitsbedingungen sowie mit politischen Entscheidungen äußern, welche offizielle Vorgehensweise sieht die Gemeinde vor, um solche Situationen zu behandeln? Gibt es ein internes Protokoll, das eine wirksame Behandlung dieser Problematik ermöglicht?

6. Anregung: Anonyme Vorschlagsbox

Um einen konstruktiven Dialog und eine kontinuierliche Verbesserung der Arbeitsbedingungen zu fördern, schlagen wir die Einrichtung einer anonymen Vorschlagsbox vor, die allen Bediensteten zugänglich ist. Die gesammelten Anliegen könnten so von den Abteilungsleitern, der Personaldelegation sowie dem Schöffenkollegium unter Wahrung der Vertraulichkeit der Verfasser untersucht werden.

Antwort von Bürgermeister Marc Lies:

Er erklärt, dass es weder im Gemeindegesetz noch im Statut des Gemeindebeamten eine Regelung betreffend Petitionen gäbe, wie diese von staten gehen müssten, untersagt seien Petitionen jedenfalls nicht.

Er weist darauf hin, dass es dem aktuellen Bürgermeister- und Schöffenkollegium, sowie den vorherigen, immer wichtig gewesen sei, dass falls Probleme in diesem Bereich vorlagen, die betroffenen Personen mit ihrem Vorgesetzten oder falls nötig mit einem Mitglied des Schöffenkollegiums über dieses Problem sprechen könnten.

Rat Mathis Godefroid erkundigt sich zum Vorschlag einer „anonymen Vorschlagsbox“

Bürgermeister Marc Lies ist der Meinung, dass es besser sei Probleme direkt anzugehen, in dem man diese Person persönlich anspricht, sollte dies nicht helfen, so soll man sich an den Vorgesetzten oder den Schöfferrat wenden. Dies habe in der Vergangenheit gut funktioniert, die „Anonymität“ in solchen Fällen hält er für keine gute Idee.

Frage vom 24. April 2025 der politischen Gruppierung „LSAP“ zu den Diensten „City-Bus“ und „Late Night Bus“; (Übersetzung – Original in französischer Sprache)

Gemäß Artikel 25 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988, der den Mitgliedern des Gemeinderats das Recht einräumt, dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium Fragen bezüglich der Verwaltung der Gemeinde zu stellen, erlauben wir uns, Ihnen Folgendes zukommen zu lassen:

1. Was waren die Ergebnisse der Ende 2023 durchgeführten Evaluierung des Projekts „City-Bus“?

2. Welche Hauptschwächen wurden im aktuellen Konzept des „City-Bus“ festgestellt?

3. Quelles mesures concrètes sont envisagées pour améliorer la connexion entre les différentes localités de la commune ?

4. Y a-t-il un calendrier prévu pour la mise en œuvre des adaptations du « City-Bus » ?

5. En quoi consistera précisément l'élargissement de l'offre du « Late Night Bus » ?

6. Quels quartiers bénéficieront en priorité de cette extension de service nocturne ?

Réponse de Monsieur Claude Lamberty, échevin :

Il explique que la commune a la possibilité, grâce au « City-Bus », de participer à l'organisation des transports publics.

Les résultats de l'évaluation ne sont pas encore disponibles, mais ils devraient l'être avant les vacances d'été. Sur la base de cette évaluation, il sera possible d'adapter le « City-Bus » aux besoins de la commune, mais aucun quartier ne sera favorisé ou défavorisé, car lors des workshops organisés sur le thème de la mobilité, l'une des principales préoccupations des personnes présentes était : « comment puis-je me rendre d'un point à l'autre de la commune ? »

L'offre « Late Night Bus » ne rencontre actuellement que peu de succès auprès des citoyens, mais on essaie constamment de proposer des offres attrayantes aux citoyens de la commune afin qu'ils puissent se rendre à certains événements sans devoir utiliser leur propre voiture.

Il espère que des propositions concrètes pourront être présentées après les vacances d'été.

17. Divers : affaires courantes et communications

Monsieur Henri Pleimling, conseiller, annonce sa démission en tant que membre du conseil communal pour la rentrée scolaire.

Séance à huis clos

18. Démission d'un fonctionnaire communal ;

19. Engagement d'un employé communal dans le groupe d'indemnité A2, sous-groupe administratif, coordinateur pacte communal.

Conformément aux dispositions de la loi communale, les points 18 et 19 de l'ordre du jour sont traités à huis clos.

3. Welche konkreten Maßnahmen sind geplant, um die Verbindung zwischen den verschiedenen Orten der Gemeinde zu verbessern?

4. Gibt es einen geplanten Zeitplan für die Umsetzung der Anpassungen des „City-Bus“?

5. Worin genau wird die Erweiterung des Angebots des „Late Night Bus“ bestehen?

6. Welche Stadtteile werden vorrangig von dieser Ausweitung des Nachtdienstes profitieren?

Antwort von Schöffe Claude Lamberty:

Er erklärt, dass die Gemeinde durch den „City-Bus“ die Möglichkeit habe, den öffentlichen Transport mitzugestalten.

Die Ergebnisse der Evaluierung liegen aktuell noch nicht vor, dies soll aber noch vor den Sommerferien der Fall sein. Auf Basis dieser Evaluierung wird man die Möglichkeit haben den „City-Bus“ den Bedürfnissen der Gemeinde anzupassen, hierbei soll aber kein Ortsteil bevor- und benachteiligt werden, denn in den Workshops, welche zum Thema Mobilität abgehalten wurden, war eines der Hauptanliegen der Anwesenden: „wie komme ich innerhalb der Gemeinde von einem Punkt zum anderen?“.

Das „Late Night Bus“-Angebot fände aktuell wenig Zuspruch seitens der Bürger, man versuche aber stetig den Bürgern der Gemeinde attraktive Angebote zu bieten, damit diese bestimmte Veranstaltungen besuchen können, ohne das eigene Auto benutzen zu müssen.

Er hoffe, dass man nach den Sommerferien konkrete Vorschläge präsentieren könne.

17. Verschiedenes: aktuelle Angelegenheiten und Mitteilungen

Rat Henri Pleimling gibt seinen Rücktritt als Gemeinderatsmitglied nach den Sommerferien bekannt.

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

18. Demission eines Gemeindebeamten;

19. Einstellung eines Gemeindeangestellten in der Vergütungsgruppe A2, Untergruppe Verwaltung, Gemeindepakt-Koordinator.

Gemäß den Bestimmungen des Gemeindegesetzes werden die Tagesordnungspunkte 18 und 19 unter Ausschluss der Öffentlichkeit behandelt.

